

Chansonnier Laborde

Washington
Library of Congress, MS m².1 L25Case

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der
Goldbergstiftung

Copyright verbleibt in vollem Umfang beim Autor

Liste der Stücke

<i>Folii</i>	<i>Titel</i>	<i>Komponist</i>	<i>Seite</i>
7v-9r	Ave regina	Frye	5
9v-11r	Ma maistresse	(Ockeghem)	8
11v-12r	Tout a par moy	Frye	12
12v-13r	Helas mamour	Caron	14
13v-15r	Nul ne la telle	P. Baziron	17
15v-16r	Recours donneur		20
16v-17r	Je le scay bien	P. Baziron	22
17v	Non pas que je veille <Tenor und Contra nach Mellon)	G. Joye	25
17av-17b	Le serviteur hault guerdonne <verloren, hier nach Wolfenbüttel	Dufay	28
17bv-18r	Comme femme desconfortee <Superius nach Wolfenbüttel	(Binchois)	30
18v-19r	Dung ultre amer	(Ockeghem)	32
19v-20r	Se mieulx de vient damours	Convert	34
20v-21r	Puisque si bien mest advenu	(Compere)	36
21v	De mesiouir plus nay puissance <Tenor und Contra nach Wolfenbüttel	P. Baziron	39
21a'-21b	Ce quon fait a catimini <verloren; ersetzt nach Wolfenbüttel		42
21b'-21d	Le joli tetin de madame <verloren; ersetzt nach Wolfenbüttel		44
22v-23r	Vostre bruit et vostre grant fame	Dufay	47
23v-25r	Ne me veilles ma chere dame		49
25v-26r	Le corps sen va	Busnoys	52
26v-28r	Malheureux cueur	Dufay	54
28v-29r	Quant ce viendra	Busnoys	57
29v-30r	Est il mercy	(Busnois)	59
30v-31r	Mon cueur et moy	(Prioris)	61
31v-32r	Jay pris amours a ma devise		64
32v-34r	Ma bouche rit	(Ockeghem)	66
34v-35r	Tant fort me tarde	(Basiron?)	69
35v-36r	Si dieu me faisoit si heureux		72
36v-37r	Tant est mignonne ma pensee		74
37v-38r	Sil avient qu mon deul me tue	(Michelet)	76
38v-39r	Mon desir et toute ma joye		78
39v-40r	Je ne requiers que vostre bienveillance		81
40v-42r	Ne pour cela		83
43v-43r	Je suis ennuye		86
43v-44r	Je ne vis oncques la pareille	(Dufay/Binchois)	88
44v-45r	Si par souait		90
45v-46r	Tant moins en ay		92
46v-47r	Tant plus mefforce		95
47v-48r	Le plus heureulx		98
48v-49r	Se je garde bien vostre honneur		101
49v-50r	Dangier tu mas tollu ma dame		103
50v	Esse bien fait <nur Superius, Tenor und Ct nach Wolfenbüttel>		105

51v-52r	Soyez aprantiz	<Superius des A-Teils fehlt, hier nach Pixérécourt>	107
52v-53r	Jaqueline si attende	(Busnois)	110
53v-55r	Greveuse mest vostre acointance		112
55v-56r	Le souvenir de vous me tue	(Morton)	115
56v-57r	Lenquerant		117
57v-58r	Naray je jamais miulx que jay	(Morton)	119
58v-59r	Mercy mon dueil	(Joye)	121
59v-61r	O belle dyane		123
61v-62r	La despourveue	(Ockeghem)	126
62v-63r	De tous bien plaine	(Gizeghem)	128
63v-64r	Je le prens su ma conscience		130
64v-65r	Se la face ay pale	(Dufay)	132
65v-66r	Mon seul plaisir	(Bedingham/Dufay)	134
66v-67r	Lomme banny	(Barbingant/Fede)	136
67v-68r	Par le regart	(Dufay)	138
68v-69r	Jamais ne seray amoureux		140
69v-70r	Pour prison ne pourmaladie	(Binchois)	142
70v-71r	Charge de dueil		144
71v-72r	Nos amys vous vous abuses	(Basin)	146
72v-73r	Le despourvu infortune		148
73v-74r	Quel remede		150
74v-75r	Pour changier lair	(Convert)	153
75v-76r	Ma plus ma mignonne	(Convert)	155
76v-77r	Il ne menchault	Ockeghem	157
77v-79r	Je serviray		159
79v-80r	Vostre regart si trefort ma feru	Jo. Tinctoris	162
80v-81r	Les desloyalles		164
81v-83v	Presque trainsi	(Ockeghem)	166
83v-84r	En voyant sa dame	(Busnois)	169
84v-85r	Jamais si bien mest advenu		171
85v-87r	Jay mains de bien	(Busnois)	173
87v-88r	Mon cueur a demy se depart		176
88v-89r	Mort jappelle de ta rigueur	(Delahaye)	178
89v-91r	Nestil secours		180
91v-93r	Les desleaulx sont en leur saison mis		184
93v-94r	Amours amours	(Ghizeghem)	188
94v-95r	La pourveance de mon cueur		191
95v-97r	Ma vostre cueur mis en oubli	(Busnois)	194
97v-98r	O dieu damours		197
98v-99r	Les treves damours		200
99v-100r	Fors seulement	(Ockeghem)	202
100v-101r	Joie me fuit	(Busnois)	204
101v-102r	A une dame jay fait veu	(Busnois)	207
102v-103r	Je ne me puis voir		209
103v-104r	De vous servir	(Ghizeghem/Fresneau)	211
104v-105r	Ce nest pas ieu	(Ghizeghem/Ockeghem?)	213
105v-106r	Les desloyaulx ont la saison	(Ockeghem)	215
106v-108r	Mes pensees ne me laissent une heure	(Compere)	217
108v-109r	Si a tort on ma blasmee		221
109v-110r	Dittes moy toutes vos pensees	(Compere)	223
110v-111r	Mon souvenir me fait mourir	(Ghizeghem)	225
111v-112r	En attendant la grace de ma dame	(Agricola)	227

112v-113r	Pour vos plaisirs et soulas	(Agricola)	229
113v-114r	Nuyt et jour	(Fresneau)	231
114'	Mais que ce fust <nur Incipit Superius>	(Pietrequin/Compere)	233
120v-121r	Je nay dueil	(Ockeghem)	235
134v-135r	Soubz les branches-En la rosee-En ce joli mois de may in Laborde nur vorgesehen, hier nach Dijon 174v-175r		239
136r	Garison scay-Je suis mire in Laborde nur Teile des T und Bassus, der Rest nach Kopenhagen 18v-19r		241
136v-137r	Consomo la vita mya		244
137v-138r	La grant paine		246
138v-139r	Tart ara mon cueur	(Molinet)	247
139v-140r	Dulcis amica die	(Prioris)	250
140v-142r	Allez regretz	(Ghizeghem)	251
142v-143r	La saison en est	Compere	254
143v-145r	Les grans regretz	Hayne	256
145v-147r	Plus quautre ay	Prioris	259
147v-148r	Cest pour aymer	Prioris	261
148v-149r	Penser en vous	(Ghizeghem)	263

Liste der verwendeten parallelen Quellen

Kürzel	Quelle
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517 (Dijon Chansonnier)
EscA	Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial, Biblioteca y Arhivo de Música, MS V.III.24
EscB	ibd., MS IV. a.24
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
FlorenzR2356	Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356 (Riccardiana 2)
FlorenzR2794	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794 (Riccardiana 1)
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, MS Thott 291 8° (Kopenhagen Chansonnier)
Mellon	New Haven, Yale University, Beineke Library MS 91
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 1596	Paris, BN, f. fr. 1596
Paris 1597	Paris BN, f. fr. 1597
Paris 1719	Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte)
Pixérécourt	Paris, BN, f. fr. 15123
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capítular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 287 Extrav.

(Frye): Ave Regina

Laborde, f. 7v-9r

Superius

Tenor

Contratenor

A - ve re - gi - na

6

ce - lo - rum ma - ter re - gis an -

11

ge - lo - rum O Ma - ri - a flos vir - gi -

16

num ve - lut ro - sa ve - lut li - li -

21

Musical score for measures 21-25. The score consists of three staves. The lyrics are: um Fun - de pre -

26

Musical score for measures 26-30. The score consists of three staves. The lyrics are: ad do - mi -

31

Musical score for measures 31-35. The score consists of three staves. The lyrics are: num pro sa - lu - te fi - de - li -

36

Musical score for measures 36-40. The score consists of three staves. The lyrics are: um O Ma - ri - a flos vir - gi - num ve - lut ro -

41

sa ve-lut li-li-um

Der Superius des ersten Teils fehlt in Laborde und wurde nach Riccardiana 2794 ersetzt. Im Contratenor T. 34 1-2 wurde M-C zu Sb verbessert und die M-Pause zur Sb-Pause.

(Ockeghem): Ma maistresse

Laborde, f. 9v-11r

Superius

Tenor

Contra

Ma mais - tres - se et ma plus que ault

6

a - mi - e De mon de - sir la mor - tell en - ne -

11

mi - e Par - faite en biens sonc - ques le fut

16

a - me Cel - le seul - le de

21

qui court bruit et fa -

26

me Des - tre sans per ne vous re - vrai -

31

ge my - e He - las de sans de vous

37

vous voir bien plain - dre part me de - voy - e Si quant -

45

ne vous me plaist que brief - ment vous re - voy -
-que vois me des- plais et en- noy-

53

e Ma - mour par qui daultre a - mer na puis -
e Jus- ques a- lors je nau- ray puis - souf- -fi-

61

san - san- ce ce

Incessamment mon dolent cueur frennie
Doubtant que priere soit endormie
Que ia ne soit ma tant amee dame
Mais si ainsi est malheureux me clame
Je ne requier plus vivre heure ne demye

Mas maistresse et ma plus que ault amie...

Frye: Tout a par moy

Laborde, f. 11v-12r

Superius

Tout a par moy af - fin quon ne me voi -

Tenor

Contra

6

e Si tres - do - lent

11

que plus je ne pou - roy - e

16

Je me tiens seul comme a - me es - ba - y -

21

Fai - sant re - gretz de ma dou - len - te vi -

26

e Et de for - tu -

31

ne qui si fort me guer - roy -

Im Contratenor wurden die Takte 16-17 nach Wolfenbütel korrigiert;
T.28,1 wurde die Br zur Sb korrigiert.

36

e

Pensez quel deul mon desplaisir menvoye
Car iay des maulx a si tresgrant monioye
Que je crains fort que briefvement je moccye
Tout a par moy affin quon ne me voye
Si tresdolent que plus je ne porroye
Je me tiens seul comme une ame esbaye

Car iay perdu asi que tant chier avoye
Dont ne matens pour nesune que voye
Jamais de riens me trouver resiouye
Mais languir nest que tant que desuye
Mon deul tenant sans avoir bien ne ioye

Tout a par moy affin quon ne me voye..

Caron: Helas mamour

Laborde, f. 12v-13r

Superius

Tenor

Contra

He - las ma - mour

8

ma tres par - fecte a - my - e si

16

ne vous plaist mes - train - dre

24

(b) vos - tre gra - ce je

32

ne re - quiers heu - re

This system contains measures 32 through 39. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are: "ne re - quiers heu - re". The music is in a simple, rhythmic style with a key signature of one sharp (F#).

40

temps ny es - pa - ce de

This system contains measures 40 through 47. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are: "temps ny es - pa - ce de". The music continues with a key signature of one sharp (F#).

48

vi - vre plus fors en me - ren -

This system contains measures 48 through 55. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are: "vi - vre plus fors en me - ren -". The music continues with a key signature of one sharp (F#).

56

co - li -

This system contains measures 56 through 63. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are: "co - li -". The music concludes with a key signature change to one flat (F).

Laborde hat eine völlig andere Textierung als die parallelen Quellen. Dies geht so weit, dass das ursprüngliche Rondeau cinquain hier quatrain ist. Der Text wurde völlig dem kontextualen Ma Maïstresse angepasst (vgl. Goldberg, Das Chansonier Laborde, S. 70ff.).
Im Contratenor T. 37-39 unterlief dem Schreiber offenkundig ein Irrtum, so dass eine Sb fehlt.
Die Stelle wurde nach Pixérécourt verbessert.

A ce faire desir si me convye
Pour le plaisir que prans en votre face
 Helas mamour ma tres parfaite amye
Si ne vous plaist mestraindre vostre grace

Vostre beaulte a ma pensee ravie
Si griefvement que ie ie ne scay que face
Et si pitie ma grant douleur <nefface>
En dangier suis que sur pietz ie desvie

Helas mamour ma res parfaite amye

P. Baziron: Nul ne la telle

Laborde, f. 13v-15r

Superius

Tenor

Contra

Nul ne la tel - le sa mais - tres -

6

se Mon cueur que vous et moy a -

11

vons (a - vous) Se bien

16

con - si - de - rer sa - vons Les biens dont

21

ell' a grant lar - ges -

Musical score for measures 21-25. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: "ell' a grant lar - ges -". The middle and bottom staves contain the accompaniment. A key signature change to one flat (B-flat) is indicated at the end of measure 25.

26

se Au vray di - re ce qui
Tant bel- le et tant bon-

Au vray di - re ce qui

Musical score for measures 26-32. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: "se Au vray di - re ce qui" and "Tant bel- le et tant bon-". The middle and bottom staves contain the accompaniment. A common time signature (C) is indicated at the beginning of measure 26.

33

me sem - ble ble
ne est en- sem- ble

me sem - ble Je

Musical score for measures 33-40. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: "me sem - ble ble" and "ne est en- sem- ble". The middle and bottom staves contain the accompaniment. A key signature change to one flat (B-flat) is indicated at the beginning of measure 33.

41

Je ne vis onc - ques la pa -
Que plus la voy

ne vis onc - ques

Musical score for measures 41-45. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: "Je ne vis onc - ques la pa -" and "Que plus la voy". The middle and bottom staves contain the accompaniment. A key signature change to one flat (B-flat) is indicated at the beginning of measure 41.

49

plus rail - le me-

la pa - rail - le

57

mer- veil- le

2. Strophe

De son maintien regardons quesse
 Affin que nous parachevons
 Ce bruit si grant que nous devons
 Dire en tous lieux sans point de cesse

Nul ne la telle sa maistresse....

Recours donneur

Laborde, f. 15v-16r

Superius
Re - cours don - neur et de li -

Tenor

Contra

8
es - se A qui

16
chais - cun doit

24
re - cou - rir

32

Ne pre - nes pas en des - plai -

40

sir Se ie vous nom - me ma mais - tres -

48

se

Or penses quel desplaisir messe
 Quant je ne vous voy a loisir
 Recours donneur et de plaisir
 A qui chascun doit recourir

Penses que vostre amour me blesse
 Et de dueil me faictes mourir
 Car se aultrement je nay plaisir
 Je meure de deuil et de destresse

Recours donneur et de liesse...

P. Baziron : Je le scay bien

Laborde, f. 16v-17r

Superius

Tenor

Contra

Je le scay bien ce quon ma -

8

vint Da - mer jour que vous vy

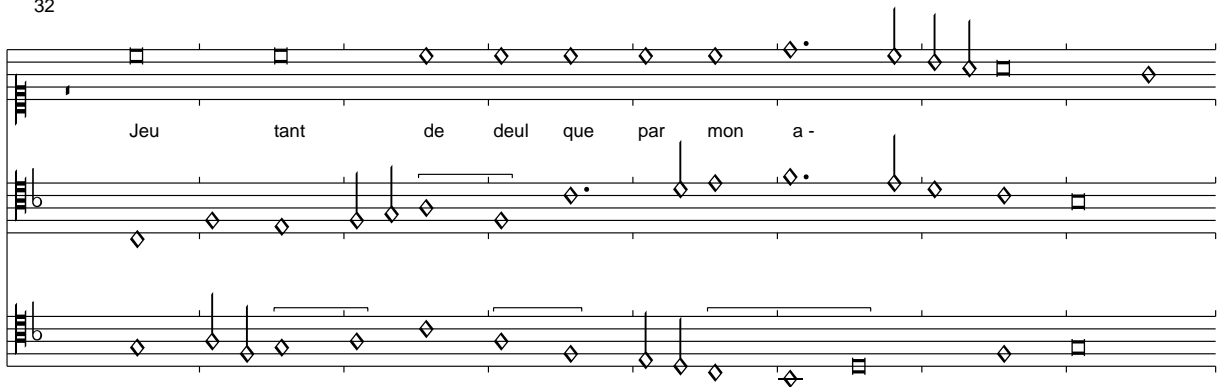
16

ma -

24

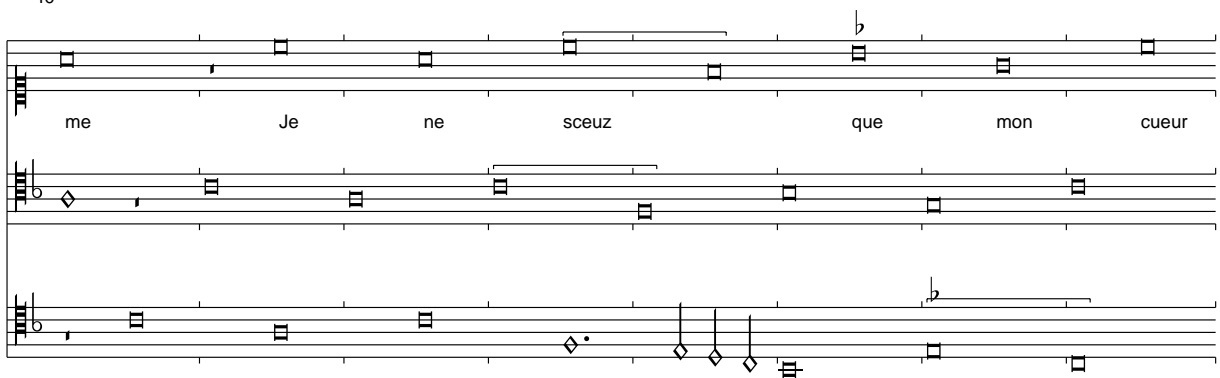
da - me

32



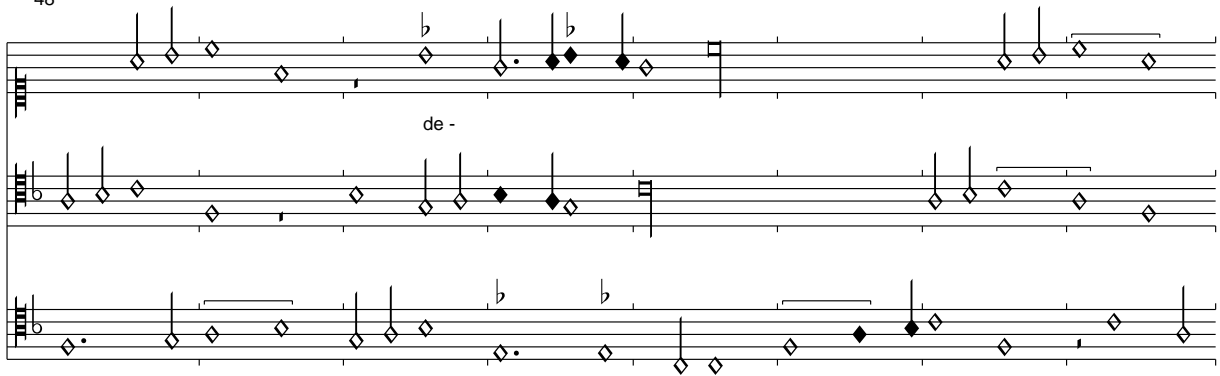
Musical score for measures 32-39. The system consists of three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The lyrics are: "Jeu tant de deul que par mon a -". The music is in a minor key, indicated by a flat sign on the first staff. The lute and basso continuo parts feature a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

40



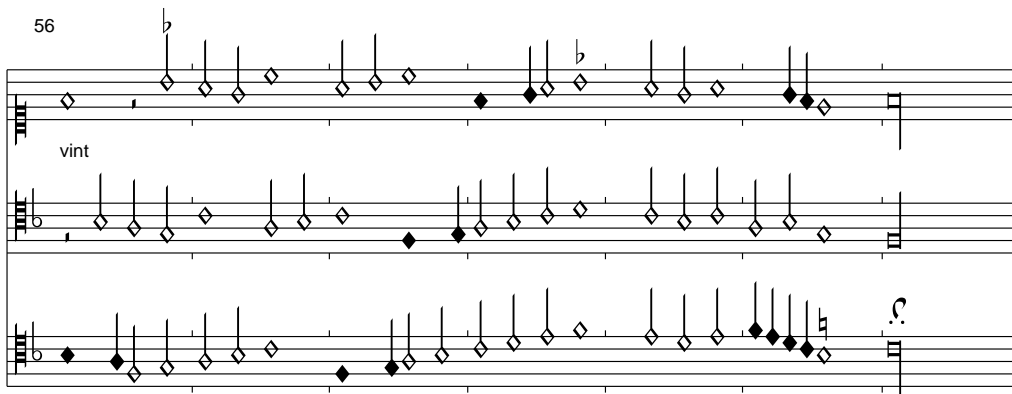
Musical score for measures 40-47. The system consists of three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The lyrics are: "me Je ne sceuz que mon cueur". The music continues in the same minor key. The lute and basso continuo parts maintain the complex rhythmic pattern.

48



Musical score for measures 48-55. The system consists of three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The lyrics are: "de -". The music continues in the same minor key. The lute and basso continuo parts maintain the complex rhythmic pattern.

56



Musical score for measures 56-63. The system consists of three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The lyrics are: "vint". The music continues in the same minor key. The lute and basso continuo parts maintain the complex rhythmic pattern.

De joye ou paix ne me souvint
Et nay pas tort par nostre dame
Je le scay bien ce qui mavint
Daymer jour que vous vye madame

Oncques paix a moy ne revint
Se ne lavez dieu en ait lame
Car il est mort soubz la lame
Il estoit bon des ans a vingt

Je le scay bien ce qui mavint...

G. Joye: Non pas que je vueille penser

Laborde, f. 17v

Superius

Tenor
Mellon

Contra
(Mellon)

Non pas que je veil - le pen -

8

ser Que bien

16

et loy - aul - ment a -

24

mer Cel - le qui tou - tes aul -

32

tres pas - se Et ung

40

bien peu estr' en sa gra -

48

ce Pour a - voir bruit et ma -

56

van - cer

In Laborde ist nur der Superius und der volle Text erhalten. Tenor und Contra wurden nach Mellon ergänzt. Im Superius T. 56,4 fehlten die Sm es und f.

De la servir et honnourer
Du tout me vueil habandonner
Mais aultre chose jen pourchasse
 Non pas que je veille penser
 Qua bien et loyaulment amer
 Celle qui toutes aultres passe

Se plaisir doulceur qui na per
Plaist tant a mon sens <sans> cesser
Qui veult que samye trespasse
Si le fera quoy que je face
Et que ne la puisse oublier

Non pas que je veille penser....

Dufay: Le serviteur hault guerdonne

Laborde f. 17a'-17b <Wolfenbüttel 24v-25r>

Superius

Tenor

Contra

Le ser - vi - teur hault guer - don - ne as -

6

sou - vy et bien for - tu ne Les -

11

li - te des heu - reux de fran - ce

16

me treu - ve par la

21

pour - voi - an - ce

26

dung tout seul mot bien

31

or - don - ne

Die Chanson ist in Laborde nicht mehr vorhanden und wird hier nach Wolfenbüttel wiedergegeben.

Il me semble au prime estre ne
 Car apres dueil desordonne
 Suis fait par nouvelle alliance
 Le serviteur hault guerdonne
 Assouvy et bien fortune

Jestoye lomme habandonne
 Et le dolent infortune
 Lors que vostre begnivolance
 Vault confermer mon esperance
 Quant ce beau mot me fut donne

Le serviteur hault guerdonne...

(Binchois): Comme femme desconfortee

Laborde, f. 18

Superius
Wolfenbüttel

Com - me fem - me des - con - for - te - e Sur

Contra

Tenor

6

tou - tes aul - tres es - ga - re - e

11

Qui nay jour de ma vie' es - poir

16

Den estre en mon temps con - so - le - e Mais

21

en mon mal plus a-gra-ve-e De-si-re

26

la mort main et soir

In Laborde sind nur Tenor und Contratenor erhalten. Der Superius und der Text werden aus Wolfenbüttel 31v übernommen. Da der Contratenor die höhere Stimme ist, wurden Tenor und Contratenor ausgetauscht.

31

Je lay tant de foye regretee
 Puis que ma ioye mest osee
 Soy ie donc ainsi remanoir
 Comme femme desconfortee
 Sur toutes aultres esgaree
 Qui nay iour de ma vie espoir

Bien doy mauldire la iournee
 Que ma mere fist la portee
 De moy pour tel mal recevoir
 Car toute douleur assemblee
 Est en moy femme malheuree
 Dont iay bein cause de douloir

Comme femme desconfortee...

(Ockeghem): Dung autre amer

Laborde, f. 18v-19r

Superius
Dung aul- tre a- mer mon cuer sa- bes- se- roit Il ne fault

Tenor

Contra

11
ja pen- ser que je les- tran- ge Ne

23
que pour rien de ce pro- pos me chan- ge

35
car mon hon- neur sen a- pe- tis- se- roit

In T. 42,2 wurde im Contratenor M-C zu M-d korrigiert.

Je layme tant que jamais ne seroit
Possible a moy de consentir lechange
Dung aultre amer mon cuer sabesseroit
Il ne fault ja penser que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit
Quen mon vivant ja comptasse ung estrange
Ne cuide nul que a cela je me range
Ma leaulte trop fort ce mefferoit

Dung aultre amer mon cuer sabesseroit...

Convert: Se mieulx ne vient damours

Laborde, f. 19v-20r

Superius

Tenor

Contra

Se mieulx ne vient da-mours peu me

5

con - ten - te U - ne jen sers qui est bien souf - fi - san - te

10

Pour con - ten - ter ung grant duc ou ung roy Je lay - me bien

15

mais non pas el - le moy Ja nest be - soing que de ce

20

je me van - te

Die Signa congruentiae fehlen in Laborde.

Combien quelle est advenant belle et gente
De men louez pour ceste heure presente
Pardonnez moy car je ny voy de quoy
 Se mieulx ne vient damours peu me contente
 Une jen sers qui est bien souffisante

Quant je luy dis de mon voloir lentente
Et corps et biens et cueur ie luy presente
Pour tout cela remede ie ny voy
Delibere suis et savez vous de quoy
De lui quipter et le jeu et lentente

Se mieulx ne vient damours peu me contente...

(Compere): Puisque si bien mest advenu

Laborde, f. 20v-21r

Superius

Tenor

Contra

Puis - que si

8

bien mest ad - ve - nu

16

Que ma - da - me ma re -

24

te - nu

32

Pour son bon et lo - yal ser - vant

40

Je puis di - re do - re - na - vant

48

Que fort suis heu - reux de -

56

ve - nu

In Laborde fehlt das Signum congruentiae, es ergibt sich aber aus der Textierung. Die Mensurteilung ist recht merkwürdig, an drei Stellen der Kadenzbildung wäre jeweils ein Tempus perfectum anzunehmen, dies wurde aber hier nicht durchgeführt.

Bien scay que point ne suis deceu
Veu ce que en elle jay ja cognu
Tout put (?) men resiour souvant
 Puis que si bien mest advenu
 Que madame ma retenu
 Pour son bon et loyal servant

Delle suis si tresbien pourveu
Que toute ma vie seray esmeu
De la servir entierement
Ja nauray aultre pensement
Car certes trop je suis tenue

Puis que si bien mest advenu...

P. Baziron: De mesiouir plus nay puissance

Laborde, f. 21v <Wolfenbüttel f. 13v-15r>

Superius

Tenor
Wolfenbüttel

Contra
Wolfenbüttel

De me - siou - ir plus nay puis -

8

san - ce Car iay per -

16

du toute re -

24

cou - vran - ce Les - poir

32

de ja - mais a - voir bien En

40

ce mon - de plus nai

48

ri - en Ou je priegne

56

ja - mais

64

plai - san -

72

ce

In Laborde ist nur der Superius und der komplette Text erhalten. Die Verteilung von Musik und Text auf zwei Folii in Wolfenbüttel Gutierrez-Denhof und auch mich in meinem Laborde-Buch zur fälschlichen Annahme verleitet, es handle sich um eine Bergerette, es ist aber klar ein sehr ausgedehntes Rondeau cinquain!

De fortune je nay doubtance
 Croistre ne peut ma desplaisance
 Quant a mon fait iavysse bien
 De mesiouir plus nay puissance
 Car jay perdu toute recouvrance
 Lespoir de jamais avoir bien

Du temps que javoye esperance
 En mes maux prenoie plaisance
 Dont iay receu dieu soit combien
 Mes maintenant un jeu soutien
 Qui mourir my fait quant je y pence

De mesiouir plus nay puissance ...

Ce quon fait a catimini

Laborde f. 21av-21b <Wolfenbüttel f. 48v-49r>

Superius

Tenor

Contra

Ce quon fait a Ca - ti - mi -

8

ni tout haut mul - ti - pli -

16

ca - mi - ni maiz quil soit fait se -

24

cre - te - ment est ex - cu - se le - ge - re -

32

ment In con - spec - tu al - tis - si -

40

mi

Die Chanson ist in Laborde verloren und wird hier nach der einzigen Parallelquelle Wolfenbüttel wiedergegeben. Sie ist nicht identisch mit einer anderen Chanson mit gleichem Textanfang, allerdings variiertes Fortsetzung, und mit gänzlich unterschiedener Musik in Mellon u. a. Im Superius T. 6 fehlen die M. a und g, sie wurden ergänzt.

Et pourtant operamini
 Mes filles et letamini
 Ce nest que tout esbatement
 Ce quon fait a Catimini
 tout haut multiplicamini
 maiz quil soit secretement

Et se vous ingrossamini
 Soit in nomine domini
 Endurez le tout doucement
 Ja nen perdrez vo saulnement
 Mais que vous confitemini

Ce quon fait a Catimini....

Le joli tetin de madame

Laborde, f. 21bv-21d <Wolfenbüttel 18v-20r>

Superius

Tenor

Contra

Le jo - li te - tin de ma - da -

12

me a tou - che nu a nu

24

le mien de quoy trop heu -

36

reux ie me tien quant

47

il men sou - vient sur mon a - me

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are accompaniment. The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are: "il men sou - vient sur mon a - me".

57

Je ose di - re et di - ray tout haut a qui quil
Quen tou- tes fa- cons el- le vault au- tant

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are accompaniment. The lyrics are: "Je ose di - re et di - ray tout haut a qui quil / Quen tou- tes fa- cons el- le vault au- tant".

69

en doi - e dou - loir
que fem- me peut va- loir

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are accompaniment. The lyrics are: "en doi - e dou - loir / que fem- me peut va- loir".

Die Chanson fehlt heute in Laborde und wird hier nach Wolfenbüttel wiedergegeben.

2. Strophe:

Sans blasmer nesune aultre femme
Elle a tant en elle de bien
Quon ne scaroit dire combien
Or me demandez si iayme

Le joli tetin de madame....

Dufay: Vostre bruit et vostre grant fame

Laborde, f. 22v-23r

Superius

Vos - tre bruit et vos - tre grant

Tenor

Contra

8

fa - me Me fait vous a - mer

16

plus que fe - me

24

Qui de tout bien soit as - sou - vi -

32

e Ja - mais daul - tre ser - vir en -

40

vi - e nau - ray juc - quez que ren - de

48

la - me

Der Tenor T. 37 ist in Laborde offenkundig fehlerhaft und wurde nach Mellon verbessert.

En rien ne crain reproche dame
 Cest vostre grace sans nul blasme
 En accroissant toute ma vie
 Vostre bruit et vostre grant fame
 Me fait vous amer plus que feme
 Qui de tout bien est assouvie

Et pource donc ce que je clame
 En vous voiant plus que nul ame
 Au moins se je lay deservie
 Ne veillez pas que ie desvie
 Car vous perdriez et corps et ame

Vostre bruit et vostre grant fame....

Ne me veilles ma chiere dame

Laborde, f. 23v-25r

Cantus 1
Ne me veil -

Cantus 2
Ne me veil -

Contra

8
les ma chie - re da -

les ma chie - re da -

16
me Qui tant choi

me Qui tant choi

24
sie de corps et da - me Plus voir

sie de corps et da - me Plus voir lan -

31

lan - guir de - vant vos
guir de - vant vos

39

yeulx
Dung do - lant faictes
yeulx
Dung do - lant faictes

47

de - my joi -
de - my

55

eulx Sans dif - fe -
joi - eulx Sans dif - fe - rer

63

rer (sans dif - fe - rer) pour crainc -
pour crainc - te da - me (sans dif - fe - rer) (pour crainc -

70

te da - me
te da - me)

Die Textverteilung in dieser unikal und sehr langen Chansons hat mich in meinem Laborde-Buch zu irrigen Annahmen zur Form des Textes verleitet. Es handelt sich jedoch um ein klares Rondeau cinquain.

78

In T. 50,1 des Tenors muss die Br-e' koloriert werden.

Pour moy querir seulle vous clame

Ne rien qui soit ie ne reclame
Que vostre grace soubz les cieulx
Ne me veilles ma chere dame
Qui tant choisir de corps et dame
Plus voir languir devant vos yeulz

Pour dieu apaiser sans diffame
Lardent feu qui mon cueur enflame
Et verront ses faulx envieulx
A lesbay quainsi mist dieulx
Je nay espoir en aultre femme

Ne me veilles ma chere dame...

Busnoys: Le corps sen va

Laborde, f. 25v-26r

Superius

Tenor

Contra

Le corps sen va et le cuer

8

vous de - meure le quel veult faire avec

16

vous sa de - meure Pour vous vou - loir

24

a - mer tant et si fort

(b)

32

Quin - ces - sam - ment veult mec - tre son ef -

40

fort A vous ser - vir ains que

48

ie meu - re

In T. 19,3 fehlt im Contratenor M-C. Das Signum congruentia fehlt in der Quelle.

Quil est vostre povoir estre bien seure
 Car de cela sur ma foy vous asseure
 Nonobstant ce que sans avoir confort
 Le corps sen va et le cuer vous demeure
 Lequel veult faire avec vous sa demeure
 Pour vous vouloir amer tant et si fort

Il nest douleur ne dueil qua moy naqueure
 Quant il convient que tel mal jassaveure
 Que men aller sans avoir resconfort
 En la saison que vous deusse au plus fort
 Mon cas compter et si voy qua ceste heure

Le corps sen va et le cuer vous demeure...

Dufay: Malheureux coeur

Laborde, f. 26v-28r

Superius
Tenor
Contra

Mal - heu - reux coeur que vieulx tu fai - re

This system shows the first three staves of the musical score. The Superius part begins with a large circle, followed by a series of diamond-shaped notes. The Tenor and Contra parts also begin with large circles and diamond-shaped notes. The lyrics are written below the Superius staff.

6

Veulx tu tant a u - ne com - plai -

This system shows the next three staves. The Superius part continues with diamond-shaped notes and includes a sharp sign (#) above the staff. The Tenor and Contra parts continue with diamond-shaped notes. The lyrics are written below the Superius staff.

11

re Que ung seul jour ie naye re -

This system shows the next three staves. The Superius part continues with diamond-shaped notes and includes a sharp sign (#) above the staff. The Tenor and Contra parts continue with diamond-shaped notes. The lyrics are written below the Superius staff.

16

pos Pen - ser ne puis a quel pro -

This system shows the final three staves of the musical score. The Superius part continues with diamond-shaped notes and includes a sharp sign (#) above the staff. The Tenor and Contra parts continue with diamond-shaped notes. The lyrics are written below the Superius staff.

21

pos Tu me faiz tant de pai - ne

26

traï - re Nous na - vons ne joy - e ne e ne bien vault
Ta na - beaul - te ne nous vault

33

rien Ne Et toy qui ne pis moy est tu sur le sces je bien me

41

tien Tou - siours lan - guis - a nos - tre mais -
Quil nen chault

49

sons en de - tres - se se

57

Der fehlerhafte Superius T. 21,2 wurde nach Wolfenbüttel verbessert. In Vers 2 der 2. Strophe wurde das sinnlose "desplaisir" in Laborde ebenfalls durch Wolfenbüttel ersetzt.

Combien qu'aies volu parfaire
 Tes plaisirs craignant luy desplaire
 Acroissant son bon bruit et los
 Mal ten est prins ? tes los
 Que brief pense de te retraire

Malheureux cuer que vieulx tu faire....

Busnoys: Quant ce viendra

Laborde, f. 28v-29r

Superius

Tenor

Contra

Quand ce vien - dra au droit des - train - dre

6

Com - ment pou - vray mon vueil con - train - dre Et mon cuer fain -

11

dre (mon cuer fain - dre) A mon do - lo - reux par - te - ment

16

Mon lo - yal cuer et

21

pan - se - ment A qui nul ne

26

peut ac - tain -

Der Text in Laborde ist signifikant verschieden von den parallelen Quellen, um dort in den Kontext zu passen (Vgl. Goldberg, Laborde Chansonnier, S. 117ff.)

31

dre

Lermes et pleurs gemir et plaindre
 Feront mes yeulx pallir et taindre
 Sans riens enfaindre
 Et lesser tout esbatement
 Quant ce viendra au droit destraindre
 Comment pouvray mon vueil contraindre
 Et mon cueur faindre
 A mon doloureux partement

Soupir engoisieux pour refraindre
 Ma joye et ma plaisance estaindre
 Ou les reffaindre
 Saudront sur moy tant largement
 Que ne pourray lors bonnement
 A grace et a mercy avaindre

(Busnois): Est il mercy

Laborde, f. 29v-30v

Superius

Tenor

Contra

Est - il mer - cy de quoy lon peust

5

fi - ner Est - il pi - tie quon peust en vous trou - ver

10

Est - il ma - mour nul rien suf - fi - san - te Est -

15

il cho - se tant soit for - te ou puis - san -

20

te dont je sceus - se vo gra - ce re -

25

cou - vrer

Pour fondre tout en larmes de plourer
Ne pour paine que je puisse endurer
Estil chose dont vous fussiez contente
Estil mercy de quoy lon peust finer
Estil pitie quon sceust en vous trouver
Estil mamour nul rien suffisante

Quel remede puisse mon fait donner
Quant je voy bien que pour tant vous amer
Il ne sensuyt que ma mort evidente
Et touteffoiz pour douceur que je sente
Je ne men puis tant soit peu destourner

Estil mercy de quoy lon peust finer...

(Prioris): Mon coeur et moy

Laborde, f. 30v-31r

Superius

Mon coeur et moy du - ne

Tenor

Contra

8

a - lian - ce Vous

16

re - te - nons ma souf - fi - san -

24

ce Nos - tre mig - no - ne et mieux a - me -

32

Et si se - rez sceul - le cla -

40

me - e Da -

48

me de tou - te ma plai - san -

56

ce

Im Tenor T. 24, 2 ist in Laborde auf Sb-f ein Punctus additionis zu viel notiert.
Im Original heißt es "dung aliance", was offensichtlich falsch ist. In der 2. Strophe Vers 2 hat Laborde das wenig überzeugende "leal", was hier durch "vueil" aus Wolfenbüttel ersetzt wurde.

Penses ma douce souvenance
Que jay mis tout en obliance
Pour vous amer plus quaultre nee
 Mon cueur et moy dune aliance
 Vous recevons ma souffisance
 Nostre mignone et mieulx amee

Ne jamais nauray desplaisance
Mamour mon vueil ma soustenance
De nulle rien qui vous agree
Mes que vostre gente pensee
Ne quere nulle aultre accointance

Mon cueur et moy dune aliance...

Jay pris amours a ma devise

Laborde, f. 31v-32r

Superius

Tenor

Contra

Jay pris a - mours a ma de - vi -

8

se pour con - que - rir

16

joy - eu - se - te

24

(joy - eu - se - te)

32

heu - reulx reulx se - ray en

40

cest es - te se puis ve - nir

48

a mon em - pri -

56

se

Die Version in Laborde teilt mit Sevilla und dem Palast von Urbino den hohen Contratenor, die anderen Quellen haben einen anderen, tiefen Contratenor. Die Vorzeichnung von b in Tenor und Contratenor ist offenkundig ein Irrtum, sie würde zu unlösbaren Problemen führen. Das Signum congruetiae ist nur im Contra richtig gesetzt, in den anderen Stimmen zu spät und falsch textiert, wogegen die hier gefundene Lösung sich sehr gut fügt.

Sil est aulcun qui men desprise
 Il me doit estre pardonne
 Jay pris amours a ma devise
 Pour conquerir joyeusetete

Il me semble que cest la guise
 Qui na riens il est deboute
 Et nest de personne honnoure
 Nesse pas droit que je y vise

(Ockeghem): Ma bouche rit

Laborde, f. 32v-34r

Superius

Tenor

Contra

Ma bou - che rit et ma pen - see pleu -

8

re Mon oeil se - sioyt et mon cueur maul - dit leu -

16

re quil eut le bien qui sa san - te

24

des - chas - se Et le plai - sir que

32

la mort me chas - se Sans res - con - fort

40

qui mai - de ne se - queu - re

48

Ha Puis cuer per - vers faul - saire et men - son - gier Dic - Pen -
qu'en ce point vous saire et vous lez ven - gier Pen -

56

tes com - ment a - ves o - se de faul -
sez bien - tost de ma o - vic se ab - de re -

64

ser
gier ce que ma - puis au pro - puis que ma- vez

72

mis

Die Version in Laborde teilt mit Sevilla und dem Palast von Urbino den hohen Contratenor, die anderen Quellen haben einen anderen, tiefen Contratenor. Die Vorzeichnung von b in Tenor und Contratenor ist offenkundig ein Irrtum, sie würde zu unlösbaren Problemen führen. Das Signum congruetiae ist nur im Contra richtig gesetzt, in den anderen Stimmen zu spät und falsch textiert, wogegen die hier gefundene Lösung sich sehr gut fügt.

Sil est aulcun qui men desprise
Il me doit estre pardonne
Jay pris amours a ma devise
Pour conquerir joyeusetete

Il me semble que cest la guise
Qui na riens il est deboute
Et nest de personne honnoure
Nesse pas droit que je y vise

(Phelippon <Basiron?>): Tant fort me tarde Laborde, f. 34v-35r

Superius
Tenor
Contra

Tant fort me tar - de ta ve - nu -

8

e Pour comp - ter ma

16

des - con - ve - nu - e

24

Mon plus qua - me que sur mon a -

32

me Je ne prens plai - sir en nul

40

a - me Qui soit au - jour - duy

48

soubz la nu - e

Die Parallelquelle Florenz 176 ist eine unabhängige Vertonung des Textes, dessen Dichter dort mit "Mureau" angegeben ist, obwohl nur zwei Incipits vorhanden sind.

Paula Higgins identifiziert "Phelippon" mit Philippe Basiron, dies ist aber nicht letztlich belegbar.

De joye mon plaisir se desnue
Si douleur test puis souvenue
Mille foiz le jour te reclame
 Tant fort me tarde ta venue
 Pour compter ma desconvenue
 Mon plus quame que sur mon ame

Or est ma sante certes nue
Je ne scay quel est devenue
Desconfort massault que point name
Et me veult mettre soubz la lame
Je suis mort sil me continue

Tant fort me tarde ta veneue...

Si dieu me faisoit si heureux

Laborde, f. 35v-36r

Superius
Tenor
Contra

Si dieu me faisoit si

8

heu - reux Des - tre

16

bien fort en vos - tre

24

gra - ce Je se - roi -

32

e ou ie tres - pas - se

40

Lom - me du mon - de plus

48

joy -

56

eulx

Et ne me pourroit venir mieulx
 Naussi chouse que tant ramasse
 Si dieu me faisoit si heurreux
 Destre bien fort en vostre grace

Si une foiz me treuve eslieulx
 Ou je puisse avoir espasse
 De vous dire ie vous embrasse
 Jamais ne seroys malheurreux

Si dieu me faisoit si heurreux....

Tant est mignonne ma pensee

Laborde, f. 36v-37r

Superius
Tenor
Contra

Tant est mig - non - ne ma pen - se -

6

e Et gen - te plus quon ne scet fem -

11

me Quil est tout cler que cest la

16

da - me Qui de nul le au - tre

21

nest pas - se - e

Ma joye est morte et trespassee
Se brief ne la voy sur mon ame
Tant est mignonne ma pensee
Et gente plus quon ne scait femme

En valeur est tant essaulcee
Que sien veuille ou non ie me clame
Et nay pas peur que nul men blame
Car sur toutes est avancee

Tant est mignonne ma pensee...

(Michelet): Sil avient que mon dueil me tue

Laborde, f. 37v-38r

Superius
Tenor
Contratenor

Sil a - vient que mon dueil me tu - e Pour

11

vous ma seu - le che - re te - nu - e Je tien qua - mour

23

se - ra da - cord (da - cord) Et si vous pro -

35

metz sus ma mort Af -

47

fin que vous soi - ez cog - nu - e

The image shows a musical score for three voices: Soprano, Alto, and Tenor. The lyrics are: "fin que vous soi - ez cog - nu - e". The score is written on three staves with various musical notations including notes, rests, and bar lines.

Helas or estez vous tenue
Tout lonneur qui est soubz la nue
Maiz vostre los se perdra fort
 Sil avient que mon deul me tue
 Pour vous ma seulle chere tenue
 Je tien quamour sera dacort

Laborde: sera perdue

Se ma cause est debatue
Devant la court damours et veue
Penses vous que vous nares tort
Si arez voir sil vient au fort
Ma fin vous sera chere vendue

Sil avient que mon deul me tue...

Mon desir et toute ma joye

Laborde, f. 38v-39r

Superius

Tenor

Contra

Mon de - sir et tou - te ma

5

joy - e Ja -

10

mais nau - ray ou que je soy -

15

e Nul bien se ne vous voy brief -

20

ment Si non tou - siours deul et tor - ment

25

Jus - quez a tant

30

que vous re - voy - e

Diese neue Edition gibt mir Gelegenheit, gegenüber der Edition in meinem Laborde-Buch Fehler zu verbessern. So hat sich dort im Superius T. 26 ein bedeutsamer Fehler durch das Übersehen einer Pause und eine falsche Tonhöhe ergeben.

Wie schon mehrfach in Laborde so ist die Vorzeichnung von Tenor und Contratenor eher ein Irrtum, es handelt keinesfalls um eine g-dorische, sondern eine mixolydische bzw. "ionische" Chanson.

Das Signum congruentia fehlt in der Quelle, es ergibt sich jedoch durch die Musik, auch wenn die Quelle etwas anders textiert. Die Textierung ist insgesamt nicht ganz klar im zweiten Teil, ich gebe hier einen anderen Vorschlag wie in meiner ersten Edition.

Il nest plaisir qui ne menvoye
En lieu despoir deul me convoye
Je nay point daultre esbatement
 Mon desir et toute ma joye
 Jamais nauray ou que je soye
 Nul bien se ne vous voy briefment

Par vous souvent fault que lermoye
Et voiz apart quon ne me voye
Faire mes plains secretement
Et me boute en tel pensement
Quil me semble que mourir doye

Mon desir et toute ma joye....

Je ne requier

Laborde, f. 39v-40r

Superius

Tenor

Contra

Je ne re - quier que vos - tre bien - veil - lan - ce Pour

15

es - tre hors de tou - te des - plai - san - ce Et

30

pour es - tre sur tous le plus - heu - reux Et

44

vous a - mer et ser - vir en tous lieux

58

Mes que ce soit vos - tre bon - ne plai - san -

73

ce

Car en vous a trop plus grant habundance
 De biens donneur de leaulte de plaisance
 Que nul aultre jamais ainsi maide dieulx
 Je ne requier que vostre bienvueillance
 Pour estre hors de toute desplaisance
 Et pour estre sur tous le plus heureulx

Mon cueur et moy en grant obediace
 Nous servirons avecq grant ordonnance
 Plus que nulle qui soit desoubz les cieulx
 Car daultre riens ie ne suis envieulx
 Et pour avoir de tous biens souffisance

Je ne requier que vostre bienvueillance...

Ne pour cela

Labordé, f. 40v-42r

Superius 1
Ne pour ce - la que es -

Superius 2
Ne pour ce - la que es - loig - ner

Contra
Ne pour ce - la que

8
loig - ner me faul - dra En

me faul - dra

es - loig - ner me faul -

16
brief de vous ma seul - le es - pe -

En brief de vous ma seul - le es - pe -

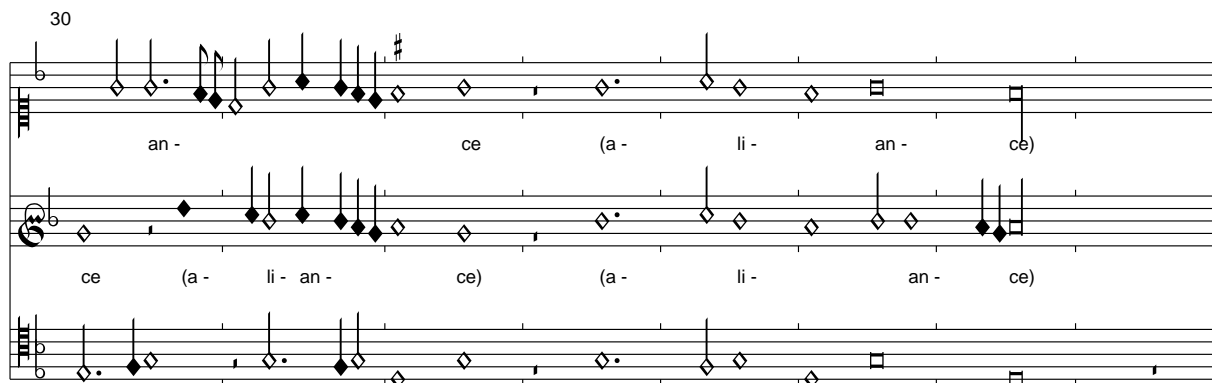
dra

23
ran - ce Mon seul con - fort et ma seul - le a - li -

ran - ce Mon seul con - fort et ma seul - le a - li - an -

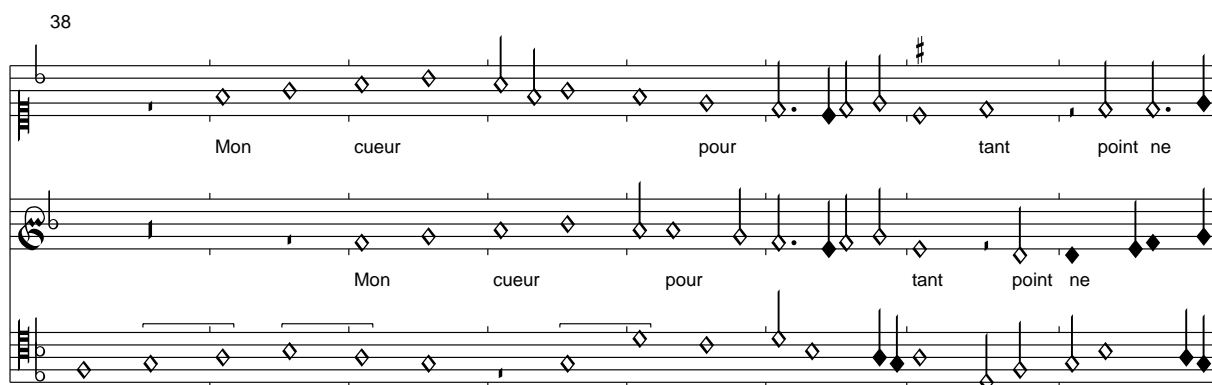
Mon seul con - fort

30



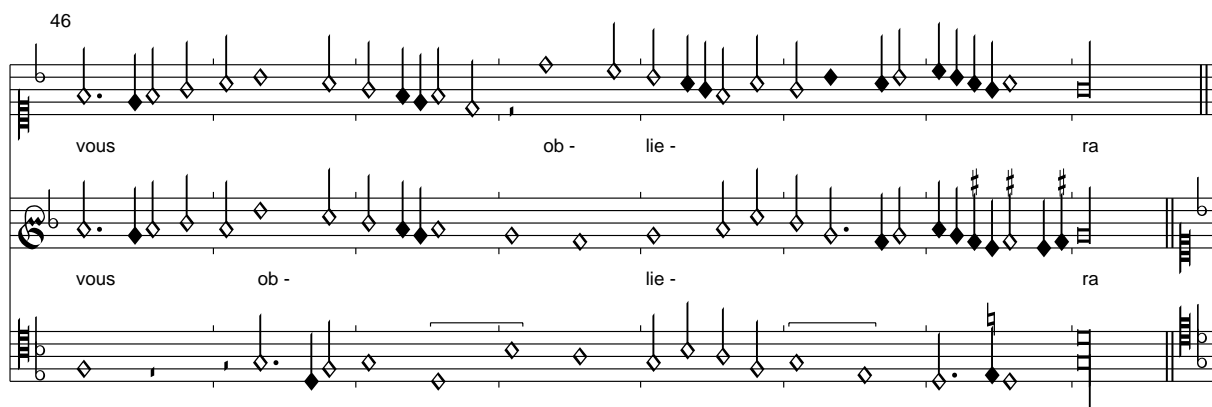
an - ce (a - li - an - ce) ce (a - li - an - ce) (a - li - an - ce)

38



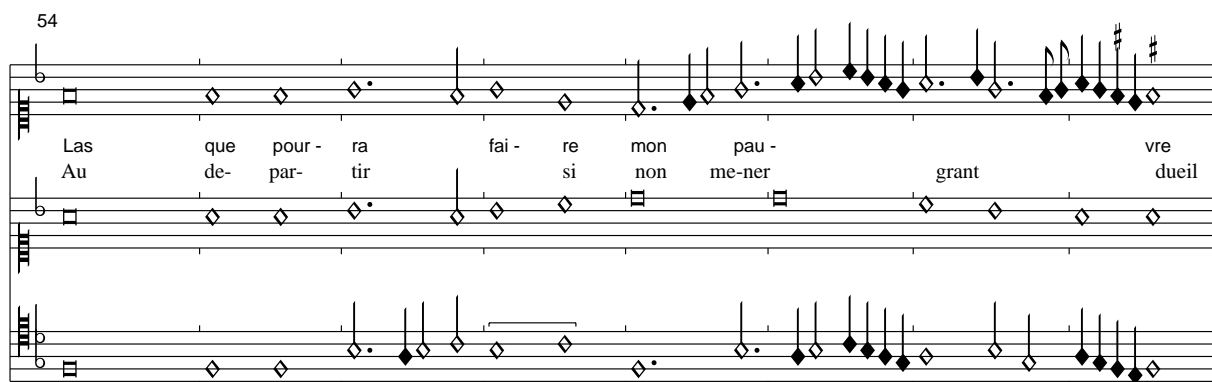
Mon coeur pour tant point ne Mon coeur pour tant point ne

46



vous ob - lie - ra vous ob - lie - ra

54



Las que pour - ra fai - re mon pau - vre Au de - par - tir si non me - ner grant dueil

62

oeil Ne que pour - ra ma pau - vre (ma pau - vre) bou -
Et ler - mo - ier au lieu desba -

70

che di - re (des - ba - re (di - et ri -

78

re) -re

Obwohl die Gegenstrophe nur im Superius 1 textiert ist, sollte der Superius 2 auf jeden Fall auch textiert werden, auch der Contratenor kann textiert angenommen werden.

2. Strophe:

Au fort mon pauvre cueur fera
Aveques vous sa demourance
Et vous servira sans offence
Car tout ce que vouldres vouldra
Ne pour cela que esloigner....

Je suis ennuye

Laborde, f. 42-v43r

Superius
Je suis en - nu - ye de ma vi -

Tenor

Contra

6
e Et faul - dra que bien - toust des - vi - e Si

11
brief en moy nest mys se -

16
cours Plus - tost que le pas jay le cours

21

Car daul - tre bien je nay en -

26

vy - e

Languer avecques moy se convie
 Qui ja a ma penssee ravye
 Ailleurs ne quiers avoir recours
 Je suis ennuye de ma vie
 Et faudra que bien toust desvie
 Si brief en moy nest mys secours

Lardeur de ma douleur savie
 Quant elle deust estre assouvis
 Tout mon plaisir en decours
 Car tous mes desirs sont si cours
 Qui nest chose qui ne mennuye

Je suis ennuye de ma vie...

(Binchois/Dufay): Je ne vis oncques le pareille

Laborde, f. 43v-44r

Superius

Tenor

Contra

Je ne vis oncques la pareille de

6

vous ma graci-euse da-

11

me Car vo beaulte est

16

sur mon a-me Sur tou-

21

tes aul - tres non - pa -

26

rei - le

En vous voyant je me merueille
Et dy quest cecy nostre dame
Je ne vis oncques la pareille
De vous ma gracieuse dame

Vostre tresgrant douceur reveille
Mon esperit et mon oeil entame
Mon cueur dont puis dire sans blame
Puis que vous servir sa paraille

Je ne vis oncques la pareille....

<Laborde hat sicher fälschlich "douleur">

Si par souait

Laborde, f. 44v-45r

Superius

Tenor

Contra

Si par sou - ait ce po - voit

8

fai - re Que vous puis - se sou - vant

16

a -

24

vpir Je vous af - fi - e

32

tout pour voir

40

Chac - que jour se -

48

roit ia re - fai -

56

re

Ne de ce je saroié taire
 Mon desir et ardent vouloir
 Si par souait ce poroit faire
 Que vous puisse souvent avoir

Et me deust on donner affaire
 Voire prive dor ou davoit
 Ou ostenz tout sens et savoir
 Ne me saroié de vous deffaite

Si par souait ce poroit faire....

Tant moins en ay

Laborde, f. 45v-46r

Superius
Tant moins en ay plus

Tenor

Contra

8
me con - ten - te Des

16
ser - vi - teurs de

24
main - te -

32

Musical score for measures 32-39. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, a piano accompaniment in C-clef, and a basso continuo line in C-clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "nant Qui".

40

Musical score for measures 40-47. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, a piano accompaniment in C-clef, and a basso continuo line in C-clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "par tout vont".

48

Musical score for measures 48-55. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, a piano accompaniment in C-clef, and a basso continuo line in C-clef. The key signature changes to one flat (Bb). The lyrics are: "da - mes pri - ant Com - me sil".

56

Musical score for measures 56-63. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, a piano accompaniment in C-clef, and a basso continuo line in C-clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "leur de - voyent".

64

de ren -

72

te

Celles qui sauront leur entente
 Comme de foiz iron disant
 Tant moins en ay plus me contente
 Des serviteurs de maintenant

Qui rebouter veult leur actente
 Disant que ung aultre va davant
 Et qui les va entretenant
 Le plus fervent souvent sen vente

Tant moins en ay plus me contente...

Tant plus mefforce

Laborde, f. 54v-55r

Superius

Tant plus mefforce

Tenor

de loy - aul -

Contra

8

ment ser - vir Et plus mectz peine

16

de vou - loir o - be -

24

ir A cel - le que jay

32

pour ma dame' es - leu -

This system contains measures 32 through 39. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment on the right hand, and a bass line on the left hand. The music is in a minor key and includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, along with rests and accidentals.

40

e Et mains elle est cer - tez

This system contains measures 40 through 47. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support. The notation includes slurs and dynamic markings.

48

de moy cog - nu -

This system contains measures 48 through 55. The music continues with the vocal line and accompaniment. A key signature change to one sharp is visible at the beginning of this system.

56

e Rien ne my vault la bien

This system contains measures 56 through 63. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment and bass line continue to support the melody.

64

en - tre - te - nir

In T. 40 musste die Longa g der Quelle um eine Sb gekürzt werden.

Parfoys semble que ce soit son plaisir
 Mavoir sur tous aultres volu choisir
 Mais ce propos querez ne continue
 Tant plus mefforce de loyaulment servir
 Et plus mectz peine de vouloir obeir
 A celle que jay pour ma dame esleue

Souventeffoiz est trestout mon desir
 Que de tous poins me vueille departir
 Delle mais quant sur moy gecte sa vue
 Je nay dame que damour ne tressue
 Et si ne scay comment me contenir

Tant plus mefforce de loyaulment servir...

(Busnois?): Le plus heurieux de tous

Laborde, f. 47v-48r

Superius
Tenor
Contra

Le plus heu - reulx de tous ceulx qui sont

8

vis For - tu - ne ta tour - ne son plai - sant

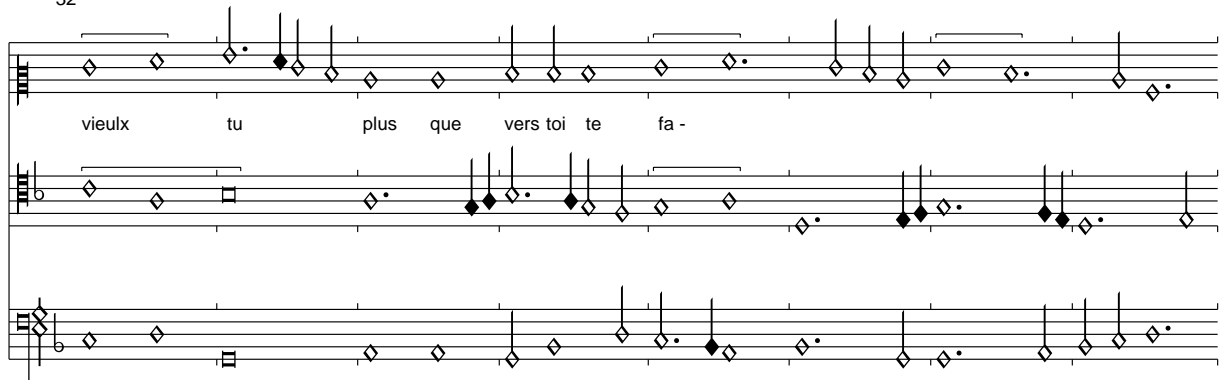
16

vis Et cu - pi - do sa

24

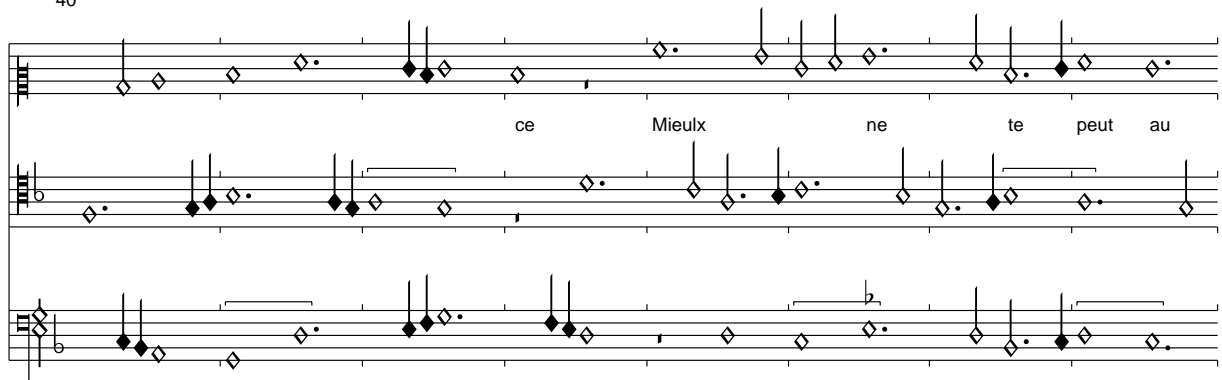
tres - ioy - eu - se fa - ce Que

32



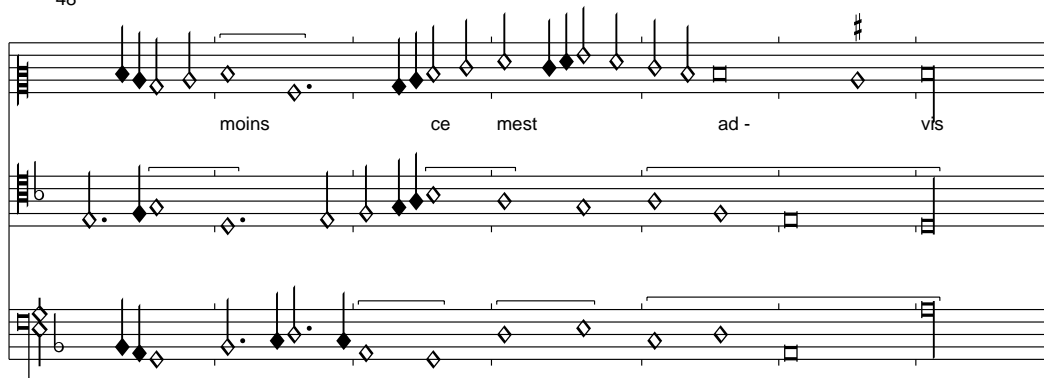
Musical score for measures 32-39. The score consists of three staves: a vocal line (soprano), a piano accompaniment (right hand), and a piano accompaniment (left hand). The lyrics are: "vieulx tu plus que vers toi te fa -". The music is in a minor key and features a steady eighth-note accompaniment.

40



Musical score for measures 40-47. The score consists of three staves: a vocal line (soprano), a piano accompaniment (right hand), and a piano accompaniment (left hand). The lyrics are: "ce Mieux ne te peut au". The music continues with the same accompaniment pattern.

48



Musical score for measures 48-55. The score consists of three staves: a vocal line (soprano), a piano accompaniment (right hand), and a piano accompaniment (left hand). The lyrics are: "moins ce mest ad - vis". The music concludes with a sharp sign (F#) at the end of the vocal line.

Es gibt zahlreiche Anhaltspunkte, welche diese in Laborde unikale Chanson mindestens im engsten Umkreis von Busnois ansiedeln. Enge Beziehungen bestehen zu den auch thematisch nahe stehenden Chansons "Advegne que venir pourra" und "Laissez Dangier" dieses Komponisten.

Das Signum congruentiae steht in der Quelle nur im Tenor und am falschen Platz, nämlich nach der 2. Phrase. Die Signa der Edition sind hinzugefügt.

Quant Mars fera desormais ces convis
Tu es bien digne et mieulx que nul quon vis
Qui te reserve en table ronde place
 Le plus heurreulx de tous ceulx qui sont vis
 Fortune ta tourne son plaisant vis
 Et Cupido sa tresioyeuse face

Ton eslongnance fut formee au devis
De Mercure qui toubliroit ennuis
Et puis Pitie ta bien tousiours en grace
Ta loyaulte tout aultre bruit efface
Nommer te fault et tel je te plenis

Le plus heurreulx de tous ceulx qui sont vis...

Se je garde bien vostre honneur

Laborde, f. 56v-57r

Superius
Tenor
Contra

Se je gar - de bien vos - tre hon -

11

neur Sans pen - ser aul - chun des - hon -

22

neur Ma - me - rez vous point ma

33

par - ti - e dic - tes le moy et ie vous

45

56

In der Mittenkadenz waren zwei Fehler nach Pixérécourt zu verbessern: Im Superius statt der Sb-e' eine Minima, im Tenor statt der Longa a eine Brevis.

67

Se de ce vous me faictes seur
 Plus vous aymere que ma seur
 Sans jamais faire departie
 Se je garde bien vostre honneur
 Sans penser aulchun deshonneur
 Mamerez vous point ma partie

Penses jamaiz naray douleur
 Mais seray hors de tout malheur
 Bien heure sera ma vie
 Car fortune qui tousiours desvie
 Sur moy nara point de vigueur

Se je garde bien vostre honneur...

(Busnois?): Dangier tu mas tollu ma dame

Laborde, f. 49v-50r

Superius
C
Dan - gier tu mas tol - lu ma

Tenor
C

Contra
C

8
da - me Par ton tres de - lo - yal rap -

16
port Dont jen suis juc -

24
quez a la mort Car je lay - me

32

sur tou - te fem - me

Durch die Nähe zu "Laissez dangier" und das Experimentieren mit dem gleichen Stimmraum in allen drei Stimmen steht diese Chanson Busnois sehr nah. Alle Stimmen sind textiert anzunehmen.

Sur toutes bonnes la reclame
Qui en parle cest a grant tort
Dangier tu mas tollu ma dame
Par ton tres desloyal rapport

Je supplie la belle dame
Des cyeulx et de salut le port
Que brief leur donne la mort
A ceulx qui en disent diffame

Dangier tu mas tollu ma dame...

Esse bien fait

Laborde, f. 50v

Superius
Laborde

Tenor
Wolfenbüttel

Contra
Wolfenbüttel

Es - se bien fait

8

dic - tez ma belle a - my -

16

e Da - voir vo - lu mec - tre en

24

tel des - con - fort Ung po - vre coeur

32

qui vous a - moit si fort

40

Et qui na - voit daul - tre ser - vir

48

en - vy - e

In Laborde ist nur der Superius und damit der Text überliefert.

Tenor und Contra nach Laborde.

Tout esgare plain de melencolye
Lavez lesse pour ung altre a grant tort
Esse bien fait dictez ma belle amy
Davoir volu mectre en tel desconfort

Ung chascun jour tant luy requiers et prie
Quil pryegne en soy autant peu de confort
Mes il ma dit quil ne veult que le mort
Pour toust finer sa tresdolente vie

Esse bien fait dictez ma belle amy...

(Frye/Bedingham): Soyez aprentiz <So ys emprentid>
Laborde, f. 51v-52r

Superius

Tenor

Contra

6

11

16

21

Musical score for measures 21-25, consisting of three staves. The notation includes diamond-shaped notes, stems, and various rests. A sharp sign (#) is present in the second staff at measure 24.

26

Musical score for measures 26-30, consisting of three staves. The notation includes diamond-shaped notes, stems, and various rests. A sharp sign (#) is present in the second staff at measure 29.

31

Musical score for measures 31-35, consisting of three staves. The notation includes diamond-shaped notes, stems, and various rests. A sharp sign (#) is present in the first staff at measure 31.

36

Musical score for measures 36-40, consisting of three staves. The notation includes diamond-shaped notes, stems, and various rests.

41

Musical score for measures 41-45. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves have a bass clef. The notes are diamond-shaped with stems, and there are some rests. A fermata is present over the first measure of the top staff.

46

Musical score for measures 46-50. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves have a bass clef. The notes are diamond-shaped with stems, and there are some rests. A fermata is present over the first measure of the top staff.

In Laborde fehlt der Superius des A-Teils. Die Stimmen des B-Teils sind ebenfalls untextiert. Durch das Incipit steht aber fest, dass der Schreiber weder den englischen Text ("So ys emprentid") noch den französischen Text der Quellen Pixérécourt und Escorial ("Pour une suis desconfortee") vorliegen hatte.

Der Superius des A-Teils wurde nach Pixérécourt ersetzt.

(Busnois): Jaqueline si actende

Laborde, f. 52v-53r

Superius

Tenor

Contra

Ja - que - li - ne si ac - ten -

8

de Car tous aul - tres si sont cas -

16

sez Et je la - me trop plus que as -

24

sez Il faut que chas - cun len -

32

ten - de Aus - si
Deux des

41

a il le re - nom De por - ter a sa de - vi - se
lec- tres de mon nom Lu- ne perse et lau- tre

53

gri- se

In Laborde ist am Anfang im Tenor und durchgängig im Contra ein B vorgezeichnet. Dies würde zu schweren Konflikten der musica ficta führen. Es wurde daher die ganz unproblematische und logische fehlende Vorzeichnung in Mellon übernommen. Das Signum congruentiae ist in Laborde fälschlich eine Brevis zu früh gesetzt. Im Superius T. 29 wurde M-e' zu f' verbessert.

2. Strophe:

Plus que jamais de sa bande
Me tiendray et de si pres
Quon verra bien par expres
Que tousiours son fait amande

Jaqueline si attende...

Greveuse mest vostre acointance

Laborde, f. 53v-55r

Superius

Tenor

Contra

Gre - veu - se mest vos - tre a - coin - tan

6

ce Et le sou - ve - nir de vostre oeil

11

Re - queil vient que je

16

nai es - pe - ran - ce De ja - mais vous voir de

21

mon veil

This system contains measures 21 through 26. It features three staves: a vocal line in the upper staff and two piano accompaniment staves below. The vocal line includes the lyrics "mon" and "veil". The music is in common time (C) and begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a steady eighth-note accompaniment and a left-hand part with a similar rhythmic pattern.

27

This system contains measures 27 through 34. It continues the three-staff format from the previous system. The vocal line is silent in this system, while the piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic accompaniment. The right-hand part features a consistent eighth-note pattern, and the left-hand part provides harmonic support with similar rhythmic values.

35

This system contains measures 35 through 42. The vocal line remains silent. The piano accompaniment continues, with the right-hand part maintaining the eighth-note accompaniment and the left-hand part providing harmonic support. The overall texture is consistent with the previous systems.

43

This system contains measures 43 through 50. The vocal line resumes with a melodic line. The piano accompaniment continues with the same rhythmic accompaniment as in the previous systems. The right-hand part features a steady eighth-note accompaniment, and the left-hand part provides harmonic support with similar rhythmic values.

51

Der Text des B-Teils fehlt in der unikalen Quelle Laborde.

2. Strophe:

Avecs que je ne aultre puissance
Fors que de pancer a vostre acueil
Lequel vient de vostre cognoissance
Par quoy suis en aspre et rigououreux dueil

Greveuse mest vostre acointance

Diese Chanson hat eine enge Beziehung zu Mortons Chanson "Mon bien mamour", Pixérécourt, f. 188v-189r, dessen Superius hier im A-Teil paraphrasiert wird. Vgl. die Edition in unserer Internetakademie.

(Morton): Le souvenir de vous me tue

Laborde, f. 55v-56r

Superius

Tenor

Contra

Le sou - ve - nir de vous tu - e mon

5

seul bien quant ie vous voy Car ie vous ju - re

10

sur ma foy foy Sans vous ma lies -

15

se est per - du - e

(b)

Diese Chanson ist parallel zu Wolfenbüttel mit dem dort ebenfalls gravierenden Fehler im Superius überliefert, wie dort fehlt T. 12/13 die kurze Phrase auf "sans vous". Vor diesem Hintergrund ist der andere gravierende Unterschied zu Quellen wie dem richtig überlieferten Pixérécourt bedeutsam, das die Chanson im Tempus imperfectum diminutum und nicht wie hier im Tempus perfectum überliefert. Beide Lösungen sind zwar möglich, ich würde aber dem Tempus imperfectum den Vorzug geben.

Auch im Text ergeben sich erhebliche Abweichungen, so heißt es in Pixérécourt im 2. Vers des Refrains "Mon seul bien puisque ne vous voy" - also das genaue Gegenteil! Die Signa congruentiae fehlen in Laborde.

Für weitere sehr gute Analysen der komplexen Quellenlage vgl. die Internetausgabe des Kopenhagen Chansonniers von Peter Woetmann Christoffersen:

<http://chansonniers.pwch.dk/CH/CH020.html>

Quant vous estes hors de ma veue
Je me plains et diz a par moy
 Le souvenir de vous me tue
 Mon seul bien quant ie vous voy

Seulle demeure despourveue
Dame nul confort ne reffay
Et si seuffre sans faire effray
Jusquez a voustre revenue

Le souvenir de vous me tue...

Lenquerant

Laborde, f. 56v-57r

Superius
Tenor
Contra

Len - que - rant puis neut io - ye ne bien Ne

8

le cœur sien Que pour vous vou - er en -

15

tra en ques - te Vos - tre doul -

23

cœur mist en sa tes - te Des

31

leu - re mais sa - vez com - bien

Si fort que de nulle aultre rien
 Comme je tien
 Fors de vous seulle me fait feste
 Lenquerant puis neut ioye ne bien
 Ne le cueur sien
 Que pour vous vouer entra en queste

Il a bon droit ce le soustien
 Car ie scay bien
 Que len le tiendroit pour bien beste
 De vouloir servir plus honneste
 Pensant en vostre gentil maintien

Lenquerant puis neut ioye ne bien...

(Morton): Naray je jamais mieux que jay

Laborde, f. 57v-58r

Superius

Tenor

Contra

Na - ray je ja - mais mieux que jay

6

Suis je la ou ie de - mou - ray ma - mor

11

et tou - te ma plai - san - ce na - rez vous

16

ja - mais sou - ve - nan - ce que ie suis vos - tre

21

et le se - ray

Im Contratenor T. 2 fehlt Br-d; in T. 18 fehlt eine Pause M, M-a, Sb-d. Diese wurden nach den anderen Quellen ergänzt.

Ne faictz sur moy plus dessay
Car vous cognoisses bien de vray
Que je suy navre a oultrance
 Naray je jamais mieulx que jay
 Suis je la ou ie demouray
 Mamour et toute ma plaisance

Je me rens et si me rendray
Aultre defance ny mectray
Car vous aves trop grant puissance
Et si poves prendre vengeance
Mais dictez moy que je feray

Naray je jamais mieulx que jay..

(Joye): Merci mon dueil

Laborde, f. 58v-59r

Superius
Mer - cy mon dueil je te sup -

Tenor

Contra

8
pli - e Mon dueil plain de

16
me - ren - co - li - e Mer -

24
cy cent mil - le foyz te cla -

32

me Et vien mec - tre fin a mon a -

40

me Qui mort re - quiert et si mou - bli -

48

e

Mon dueil quant sera acomplie
Ma dure fortune enfeblie
La plus cysant de ce royaume
Mercy mon dueil je te supplie
Mon dueil plain de merencolie
Mercy cent mille foyz te clame

Plus voy aviant plus multiplie
Mon mal que point ie ne public
De paour de non choir en blasme
Dont se seul nest et nostre dame
Tout esperance mest faible

Mery mon dueil je te supplie...

O belle Dyane

Laborde, f. 59v-61r

Superius
Tenor
Contra

O bel - le Dy - a - ne La

15

tres bel - le et luy - sant De qui les rays si vont res -

30

plen - di - sant Jus - ques Phe - bus qui le monde en -

44

lu - mi - ne De tri - um - pher sur tou - tes es - tes

59

di - gne Car les ver - tus vont sur vous a -

This system contains measures 59 through 73. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "di - gne Car les ver - tus vont sur vous a -". The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

74

crois - sant Ve - nus nap - pro - che
Ne les trois nym - phes

This system contains measures 74 through 88. The lyrics are: "crois - sant Ve - nus nap - pro - che Ne les trois nym - phes". The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

89

ne Ju - no ne Pal - las las Ce - res Mi - ner -
pla - nies de tout sou - La - tres plisan -

This system contains measures 89 through 104. The lyrics are: "ne Ju - no ne Pal - las las Ce - res Mi - ner - pla - nies de tout sou - La - tres plisan -". The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

105

ves ne la de - es - se O - the ris ne da - me
.te A - ta - lan - te nul - le

This system contains measures 105 through 119. The lyrics are: "ves ne la de - es - se O - the ris ne da - me .te A - ta - lan - te nul - le". The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

121

He - lai - si nest ne qui tant se fut lou - e - e

137

-com- pa- re- e

T. 130 Superius wurde Sb-e' zu d' korrigiert. Alle Eigennamen wurden im Gegensatz zur Quelle groß geschrieben.

2. Strophe:

Honneur bonte sont en vous flourissant
 Dont les louanges qui vous de vous yssant
 A tous androis de parler lon ne fine
 Chaicun pour *metant (admettant?) douce et benigne
 Heureux nest pas qui nen va bien disant

O belle Dyane la tres beele et luyant

(Ockeghem): La despourveue

Laborde, f. 61v-62r

Superius

Tenor

Contra

La des - pour - veu - e et la ban - ni -

6

e de cil qui ma don - ne ma vi -

11

e seu - le - ment par

16

ung faulx rap - port ha for - tu - ne

21

nas tu tort

26

Da - voir la cause ain - si pu - gni -

Im Superius ist in T. 3,2 eine Sm-c' zu viel. Im Contratenor wurde T. 13,4 M-a zu Sm-a verbessert.

31

e

Le povre cuer ne pensoit mye
Destre de lui en tel haye
Puis qui lui plaist elle est daccord
La despourveue et la bannye
De cil qui ma donne ma vie
Seulement par ung faulx rapport.

El ne veult plus de compaignie
Fortune la trop est aie
Davoir este tout son confort
Puis ne desire que la mort
Sil fault quelle soit faicte oublie

La despourveue et la bannye..

(Ghizeghem): De tous biens plaine

Laborde, f. 62v-63r

Superius
Tenor
Contra

De tous biens plaine est ma mais -

11

tres - se chas - cun lui doit tri - but don -

22

neur car as - sou - vy -

33

e est en va - leur au - tant que

45

ia - mais fut de - es -

57

se

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

En la veant jay tel leesse
Que cest paradis en mon cueur
De tous biens plaine est ma maitresse
Chascun lui doit tribu donneur

Je nay cure dautre richesse
Si non destre son serviteur
Et pource quil nest chois milleur
En mon mot porteray sans cesse

De tous biens plaine...

Je le prens sur ma conscience

Laborde, f. 63v-64r

Superius

Tenor

Contra

Je le prens sur ma con - scien - ce Quen

11

tou - tes les par - ties de Fran - ce na

22

point si plai - sant da - moi - sel -

34

Tant a - com - pli - e ne si fort bel - le

45

Com - me est ma tres gen - te ac -

Die Schlussmaxima im Superius wurde dem Tenor angeglichen.

56

coin - tan - ce

Le jour je nauray desplaisance
 Que verray sa douce plaisance
 Nulle nen scay pareille a elle
 Je le prens sur ma conscience
 Quen toutes les parties de France
 Na point si plaisant damoiselle

Et en effect quant prou y pense
 Dailleurs je ne vueil accointance
 En lui plaist seulement fors delle
 Car je vous die bien que cest celle
 Ou plus sarecte ma plaisance

Je le prens sur ma conscience...

(Dufay): Se la face ay pale

Laborde, f. 64v-65r

Superius

Tenor

Contra

Se la face ay pa - le la cause est da -

6

mer Cest la prin - ci - pa - le

11

et tant mest ja - mer (a - mer) Quant la mer me voul - droy - e voir

16

Car cest bien de voir la bel - le a qui

21

suis Que nul bien a - voir sans el - le ne puis

26

Der Schreiber von Laborde hat offenbar die für ihn altertümliche Balladenform und auch die Versform mit fünf Silben nicht erkannt bzw. er wollte aus dem Text ein Rondeau cinquain decasyllabe machen. Die 3. Strophe ist nicht in Laborde überliefert.

Bei der Textverteilung des "Refrains" wurde hier von der ursprünglichen Verteilung und nicht von der Verteilung in Laborde ausgegangen, da diese nicht zu den Silben passt. Es ist faszinierend zu sehen, wie auch die Musik nach dem späteren Stil "geglättet" und "lieblicher" gemacht wurde. Der folgende Text weist auch erhebliche Abweichungen zum Text der alten Quellen auf.

Cest pesante malle de de deuil aporter
 Ceste amour est male pourmoy desporter
 Car soy deporter ne veult de vouloir
 Fors que son vouloir obeisse et puis
 Quelle a tel vouloir. Sans elle ne puis

(Bedingham/Dufay?): Mon seul plaisir

Laborde, f. 65v-66r

Superius

Tenor

Contra

Mon seul plai - sir ma dou -

6

ce joy - ye la mais - tres -

11

se de mon de - sir

16

Jay tel de - sir de vous (re - voir que

21

man - der

26

ne le pour - roy - e

Laborde hat eine überzählige B-Pause im Ct nach dem Halbschluss, ein Überbleibsel aus einer anderen Überlieferung die eine solche Pause auch in Superius und Tenor setzte. Außerdem fehlen in Laborde mehrfach notwendige Punctus divisionis.

Hellas avoir je ne pouvroye
Aulcuns biens sans vous recevoir
Mon seul plaisir ma douce joye
La maistresse de mon desir

Car quant desplaisir me guerroye
Souventeffoiz de son povoir
Et si je veil confort avoir
Esperance vers vous menvoye

Mon seul plaisir ma douce joye...

(Fede/Barbingant): Lomme banny

Laborde, f. 66v-67r

Superius

Tenor

Contra

Lom - me ban -

6

ny de sa plais - san - ce Vui - de de

11

joy - e et de lies - se

16

Com - ble de deuil et de tris -

21

tes - se Suis sans nul es - poir da

26

le - gen - ce

Das Stück ist in Laborde ohne Schlüssel aber mit b am Anfang so definiert, dass sich die Schlüsselung ergibt.

Après rigueur ma mort avance
Car desespoir jamais ne laisse
Lomme banny de sa playsance
Vuide de joye et de liesse

Fortune ma sans ordonnance
Mis en exil par grant rudesse
Tousiours me font des maulx sans cesse
Pour tout mapelle par oultrance

Lomme banny de sa playsance...

(Dufay): Par le regart de vos beaulx yeulx

Laborde, f. 67v-68r

Superius
Tenor
Contra

Par le re - gar t de vos beaulx

6

yeulx et de vo main - tien tres bel et gent

11

A vous bel - le vien hum -

16

ble - ment Moy pre - sen - ter vos - tra

21

mou - reux

Im Contratenor wurde T. 3,1 Sb-g zu Sb-a korrigiert.

De vostre amour sui desireux
Et mon vouloir tant si consent
Par le regart de vos beaulx yeulx
De vo maintien tres bel et gent

Or vous plaise cueur gracieux
Moy tenir or a present
Pour vostre amy entierement
Et je le seray en tous lieux

Par le regart de vos beaulx yeulx...

Jamais ne seray amoureux

Laborde, f. 68v-69r

Superius

Tenor

Contra

Ja - mais ne se - ray a - mou - reux

6

Aux da - mes en fois la re - pon -

11

Ci: Ce a - mours par sen - ten - ce

16

pro - non - ce Que si se -

21

ray ie ap - pel - le deux

Die Vorzeichnung von B in Tenor und Contratenor in Wolfenbüttel und Laborde führt zu zahlreichen Konflikten, die textbedingt sein könnten. Allerdings zeichnet Dijon keine Stimme vor, dann ist die Chanson klar mixolydisch.

Ce nest pas au povoir deux
 De faire qua mon apel renonce
 Jamais ne seray amoureux
 Aux dames en sois la responce

Jay este trop mal encoureulx
 Car jay servi ie vous renonce
 Dame rebelle comme aronce
 Qui ma lesse trop doloireulx

Jamais ne seray amoureux...

(Binchois): Pour prison ne pour maladie

Laborde, f. 69v-70r

Superius

Tenor

Contra

Pour pri - son ne pour ma - la

6

die Ne pour chou - se que len me di -

11

e Ne vous peust mon cuer o - bli -

16

er Et si ne puis ail - leurs

21

pen - ser Tant ay de vous voir

Musical score for measures 21-25, featuring three staves with a vocal line and two lute accompaniment staves. The lyrics are: pen - ser Tant ay de vous voir.

26

grant en - vi -

Musical score for measures 26-30, featuring three staves with a vocal line and two lute accompaniment staves. The lyrics are: grant en - vi -

31

Musical score for measure 31, featuring three staves with a vocal line and two lute accompaniment staves.

Ma vraye puissance et amye
Vous seulle ie vous tiens envie
Et ne peut mon desir cesser
Pour prison ne pour maladie
Ne pour chouse que len me die
Ne vous peut mon cueur oblir

Ne doubttez ja que vous oblye
Quequez nul aultre tant assouvie
Ne feust qui me sceut faire amer
Que vous belle et bonne sans per
Dont amours point ne me deslie

Pour prison ne pour maladie...

Charge de dueil

Laborde, f. 70v-71r

Superius
Char - ge de dueil plus que mon faiz men voiz

Tenor

Contra

14
et ne scay que je faiz Ne que je fa -

29
ce le de - par - tir ma joye ef - fa - ce Que pi - teux sont

44
mes pau - vres faiz Ha se mon
Je prens sur

59

en - ne - my mor - tel a - voit de mon mal la moi - tie
ma foy es - tre tel Que de lui me pran droit pi - tie

74

(pi- tie)

Wie schon häufiger, so hat auch hier der Redaktor von Laborde durch Vorzeichnung von B in Tenor und Contra unnötige Konflikte in einer eindeutig mixolydischen Chanson erzeugt. Um diese zu beleuchten wurde hier diese Vorzeichnung beibehalten, die parallelen Quellen haben diese nur teilweise.

Helas loyaulte tu me deffaiz
Quant le tien propre tu deffaiz
Vire ta face
Ou ie pri dieu qui me defface
Se mes semblans sont contreffaiz

Charge de deuil plus que mon faiz...

(Basin): Nos amys vous vous abusez

Labordé, f. 71v-72r

Superius

Tenor

Contra

Nos a - mys vous (vous) a - bu - sez

8

Dac - ten - dre la - mou - reux gra - ce Aul - tre que vous

16

a prins la pla - ce Vos - tre fran - coys en vain u - sez

Auch in dieser Chanson ist in Tenor und Contra ein eigentlich überflüssiges B vorgezeichnet, es führt zu zahlreichen Stellen, an denen es aufgelöst werden muss.

Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

Das reflexive "vous" im 1. Vers des Refrains fehlt in Laborde, ist aber sicher anzunehmen.

Vous nestes pas des plus ruses
Pour prandre telle beste a la chasse
 Nos amys vous (vous) abusez
 Dactendre lamoureuse grace

Envers aultres vous excuses
Jay plus leal qui me prochasse
Pour tant querez que pour vostre face
Cest a ung mot plus ny muses

Nos amys vous (vous) abuses...

(Caron): Le despourveu infortune

Laborde, f. 72v-73r

Superius
Tenor
Contra

Le des - pour - veu in - for - tu -

8

ne In - ces - sa - ment

16

a - vi - ron - ne

24

de deuil de ri - gueur

32

et de pleurs Me

40

trou - ve ban - ny de se -

48

cours Et a tout mal ha - ban -

56

don - ne

Piteusement suis guerdonne
Et tant mallement gouverne
Fortune me fait par ses tours
Le despourveu infortune
Incessamment avironne
De dueil de rigueur et de pleurs

Sur tous je suis mal atourne
Car espoir ma le dos tourne
Ainsi va mon fait a rebours
Par raison puis blamer amours
Quant en ce point ma ordonne

Le despourveu infortune....

Quel remede

Laborde, f. 73v-74r

Superius

Tenor

Contra

Quel re - me - de de mons -

8

trer pour sem - blant

16

Ce que mon cueur de bou - che no - se di -

24

re Il est be - soing

32

ung lieu se - cret es - li -

40

re Pour cui - der dan - gier

48

le mal par - lant

Der Schluss des Contratenors ist leider fehlerhaft, er weist zu viele Noten auf. Er wurde hier leicht revidiert.

Sen vostre hostel suis venant et allant
Et aucuns dient que vostre amour my tire
 Quel remede de monstrier pour semblant
 Ce que mon cueur de bouche nose dire

Ce nest que honneur ou mame pour le galant
Mais vostre nom en pourroit estre pire
Pourquoy ne vueil que vostre honneur empire
Touteffois iay de vous amer talant

Quel remede de monstrier pour semblant...

(Convert): Pour changer lair

Laborde, f. 74v-75r

Superius
Tenor
Contra

Pour chan - gier lair pour fuir les lieux

8

Pour autre a - voir ne pour vou - er aux dieux

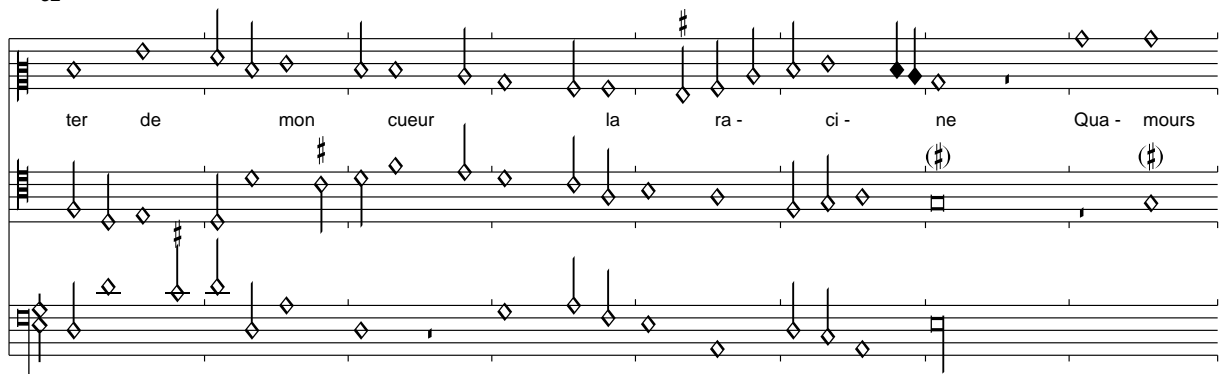
16

ne pour con - seil qui soit en me - de -

24

ci - ne Ne puis os -

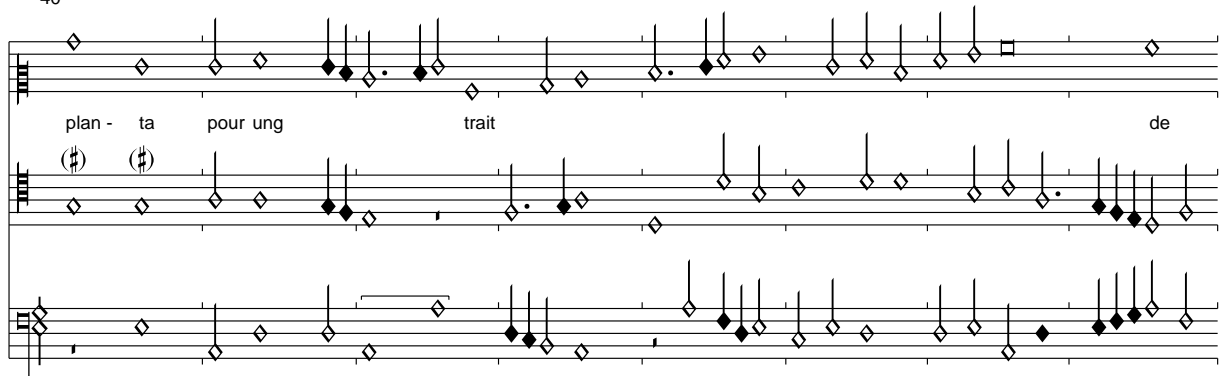
32



ter de mon cueur la ra - ci - ne Qua - mours

Musical score for measures 32-39. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time. The lyrics are: "ter de mon cueur la ra - ci - ne Qua - mours".

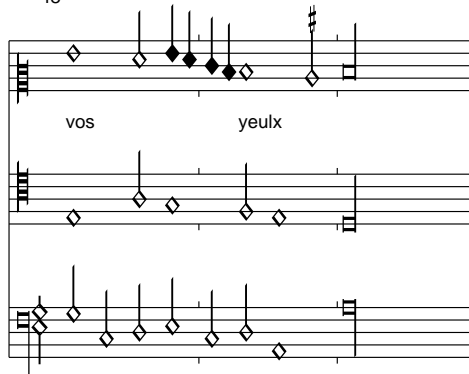
40



plan - ta pour ung trait de

Musical score for measures 40-47. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time. The lyrics are: "plan - ta pour ung trait de".

48



vos yeulx

Musical score for measures 48-55. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time. The lyrics are: "vos yeulx".

Car attaint suis dun dart delicieux
Qui ma navre en destroit merueilleux
Mais cest si fort que ma douleur ne fine
Pour changier lair ne pour fuir les lieux
Pour autre avoir ne pour vouer aux dieux
Ne pour conseil qui soit en medecine

Ha ma dame par ung don gracieux
Vostre douceur bien me peut faire mieulx
Voyant mon veil qui envers vous sencline
Puissance nay devicter ce termine
Non plus certes quon actaindroit aux cieulx

Pour changier lair ne pour fuir les lieux...

(Convert): Ma plus ma mignonne mamye

Laborde, f. 75v-76r

Superius

Tenor

Contra

Ma plus ma mig - non - ne ma - my -

8

e mon tout ma plai - san - ce ma vi -

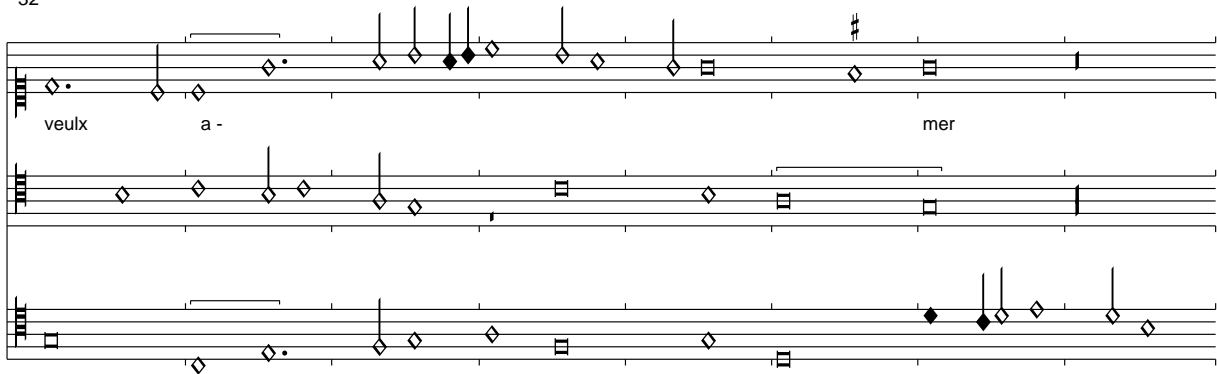
16

e la plus des plus sans riens blas -

24

mer Cel le seul - le que

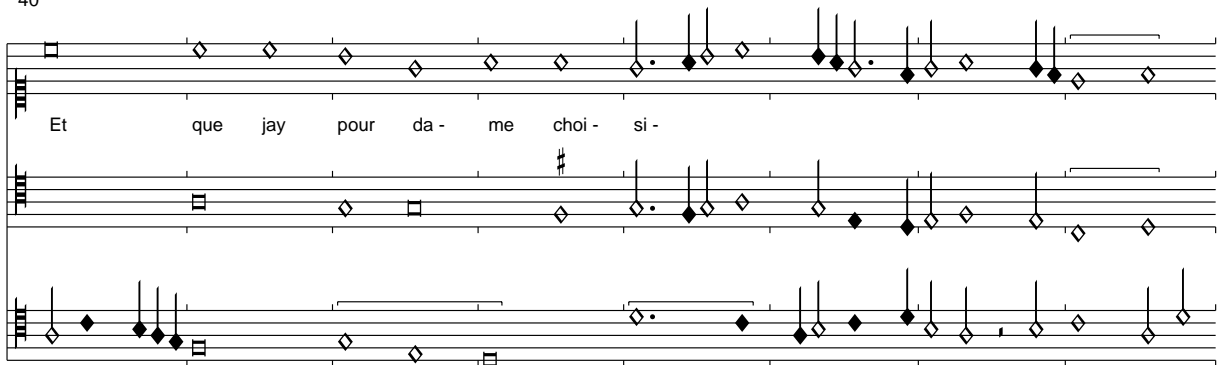
32



veulx a - mer

Musical score for measures 32-39, featuring three staves with diamond-shaped notes and a treble clef. The lyrics 'veulx a - mer' are positioned below the first staff.

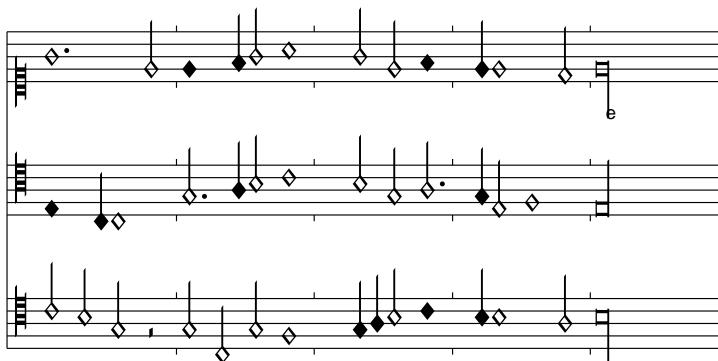
40



Et que jay pour da - me choi - si -

Musical score for measures 40-47, featuring three staves with diamond-shaped notes and a treble clef. The lyrics 'Et que jay pour da - me choi - si -' are positioned below the first staff.

48



Musical score for measures 48-55, featuring three staves with diamond-shaped notes and a treble clef.

Im Contratenor fehlt T. 48 eine M-c', sie wurde nach den parallelen Quellen ersetzt. Das Signum congruentiae fehlt in Laborde.

Vostre suis car je nay envie
Fors vous servir je vous supplie
Qua tousiours vous puisse nommer
Ma plus ma mignonne mamye
Mon tout ma plaisance ma vie
La plus des plus sans riens blasmer

Nayez pas paour que vous oublie
Nulle ne scay tant assouvye
Fors vous a qui puisse penser
Mesmes seul ne me puis garder
Cent fois le jour que je ne die

Ma plus ma mignonne mamye...

Okeghem: Il ne men chault

Laborde, f. 76v-77r

Superius
Tenor
Contra

Il ne men chault plus de nul a - me fors

8

de vous qui mon cuer en - fla - me a vous bien lo -

16

yau - ment a - mer Sans

24

ja - mais vous ha - ban - don - ner A tou - siours es -

32

tre vos - tre da - me

Die Vorzeichnung in dieser unikal überlieferten Chanson bereitet einige Probleme, die gleichwohl auch z. T. beabsichtigt gewesen sein können. Sie stünden allerdings auch im Widerspruch zum ganz eindimensionalen Texttopos der einzigen Dame und würden damit zu einem Spannungsverhältnis führen. Es könnte sich auf die Neider, die "krepieren" sollen, beziehen.

Qui men loue ne qui men blame
 Quoy quon en disoit homme ou feme
 Ilz en ont tous beau grumeller
 Il ne menchault plus de nul ame
 Fors de vous qui mon cuer enflame
 A vous bien loyaument amer

Car pour tout men vous tiens et clame
 Que tant ie vueil et que tant jame
 Plusque nul sans riens excepter
 Silz en devoient tous crever
 Et deussent perdre du corps lame

Il ne menchault plus de nul ame...

Je serviray

Laborde, f. 77v-79r

Superius
Tenor
Contra

Je ser - vi - ray se - lon quon me pay -

8

ra Et men mect - ray

16

du tout en mon de - voir

24

mais ja

32

ma da - me ne veult de moi chal -

This system contains measures 32 through 39. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are: "ma da - me ne veult de moi chal -".

40

loir In - con - ti - nent la pre - mie -

This system contains measures 40 through 47. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are: "loir In - con - ti - nent la pre - mie -".

48

re mau -

This system contains measures 48 through 55. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are: "re mau -".

56

ra Car par dieu je se - roy - e bien bes - te
Que je my rom - pris - se la tes - te

This system contains measures 56 through 63. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are: "ra Car par dieu je se - roy - e bien bes - te" and "Que je my rom - pris - se la tes - te".

61

da - mer
cer- tes ce quon
ce ne ne je ma -
mast fe- roy-
point
-e point

66

Que fortes suivre tiegne qui se sera
 Ne qui jamais en aura ce vouloir
 Quant est a moy chacun peut bien savoir
 Que tout ainsi coint ten me fera

Je serviray selon quon me payra...

Jo. Tinctoris: Vostre regart si tres fort ma feru Laborde, f. 79v-80r

Superius
Vos - tre re - gart si tres fort ma fe - ru dun

Tenor

Contra

12
dart poi - gnant bien cler fort es - mo - lu

23
Jus - ques au cuer que je ne scay que je fa - ce si la pi - tie de

35
vous ou vos - tre gra - ce ne my

46

se - quart je me tiens a - ba - tu

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Si fort mactaint que parfont lay sentu
Tout a travers si tres roide est venu
Que tout pasme en suis cheu en la place
 Vostre regart si tres fort ma feru
 Dun dart poignant bien cler fort esmolu
 Jusques au cueur que ne scay que je face

En la douceur quen vous croist et a creu
Nenvoie confort que tant jay actendu
Ne la doulcist le grant mal que jembrasse
Venra la mort qui ung chascun amasse
Et me prendra du lit tout estendu

Vostre regart si tres fort ma feru...

Les desloyalles ont le temps

Laborde, f. 80v-81r

Superius

Tenor

Contra

Les des - lo - yal - les on le

8

temps Aus - si bien com - me ont

16

la sai - son Les des -

24

lo - yal - les cest des - rai - son que leur

32

bruit du - re si long

Die Signa congruentiae fehlen in Laborde.

40

temps

Car il va plus de dix ans
 Quelles regnent contre raison
 Les desloyalles ont le temps
 Aussi bien comme ont la saison

Jamais ne se trouveront aux champs
 Mais volentiers en garnison
 Ou il y a bonne maison
 Et la se diront les mesdisans

Les desloyalles ont le temps...

(Ockeghem): Presque trainsi

Laborde, f. 81v-83r

Superius

Tenor

Contra

Pres - que train - si un - g peu moins ques - tre

6

mort vi - vant en dueil sans a - voir nul

11

con - fort voir lon me peut es - lieus

16

de for - tu - ne qui sans ces - ser puis

21

quau - tre me for - tu - ne Et me com -

26

bas de plus fort en plus fort

31

He - las je suis con - tre mon vueil
Mo - rir ne puis et tou - siours

36

en vi - e Et si nest bien riens dont tant jay - e
my con - vy - e Et mes bien tart que du tout

41

den - je des - vi - e Que de pou - voir fin

46

veoir que je ma soi - e fin bien hors prou - chai - ne de pai -

51

-ne

Der Tenor liegt zwar durchweg tiefer als der Contratenor, er wurde trotzdem in seiner Position belassen. Nur im Superius ist das Wiederholungszeichen angegeben.

Il mest advis que la mort me tient tort
Quant autrement elle ne fait son effort
De moi vengier de ma vie importune
Car je languis sans avoir joye aucune
Par mon maleur qui me devoure et mort

Presque trainsi ung peu questre mort...

(Busnois): En voyant sa dame au matin

Laborde, f. 83v-84r

Superius

Tenor

Contra

En vo - yant sa da - me au ma -

8

tin pres du feu ou el - le se

16

las - se Ou est le cuer qui

24

la se las - se De re - gar -

32

der son beau te - tin

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Alors se dit maint bon tatin
Quant on sentretient face a face
En voyant sa dame au matin
Pres du feu ou elle se lasse

En ung beau doublet de satin
Quant on la tient et on lebrasse
Cest qui tout ennemy efface
Maulgre faulx dangier le matin

En voyant sa dame au matin...

Jamais si bien

Laborde, f. 64v-65r

Superius

Tenor

Contra

Ja - mais si bien ne me peut ad - ve - nir

15

fors que la mort me vieng - ne tost que - rir Si ces - se - ra

30

ma grant do - leur sou - dai - ne Car de dan - ger

45

et da - noy suis tant plai - ne que je ne scay que

60

doy - e de - ve - nir

Der Contratenor in Laborde und Dijon ist gänzlich unterschieden von Nivelle und Wolfenbüttel. Da er durchgängig ein Es vorgezeichnet hat, beeinflusst dies die gesamte modale Konzeption dieser Version. Die Signa congruentiae fehlen in Laborde. Es könnte gut sein, dass die Chanson von Busnois komponiert wurde, sie passt im Stil vollkommen und befindet sich eingerahmt von weiteren Chansons des Komponisten.

Las je ne puis avoir ung seul plaisir
 Ains languiray long de mon vray desir
 En souhaitant que ma fin soit prouchaine
 Jamais si bien ne me peut advenir
 Fors que la mort me viengne tost querir
 Si cessera ma grant douleur soudaine

Or est ainsi que il me fault maintenir
 Celant mon deuil mes larmes retenir
 Faisant semblant que soye toute saine
 Dont mon las cueur souffre en moy tant de peine
 Que se la mort me venoit detenir

Jamais si bien ne me peut avenir...

(Busnois): Jay mains de biens

Laborde, f. 85v-87r

Superius

Jay mains de biens

Tenor

Contra

8

que sil nen es - toit point ain - si le

16

veult ma - da - me ma mais -

23

tres - se Je ne scay pas sel - le veult

31

quen des - tres - se u - se mes

39

iours de - meu - rant en

47

ce point Sen Mais pen- tel sez es - tat bien lon - que

55

gue - ment je de - meu - re Mo - rir me
tou - jours je de - la - beu - re De mec - tre

63

fault fin es - chap - per je nen puis griefs en-

71

-nuys

Im Contratenor T. 45, 2 fehlt ein Sb-G, die nach den parallelen Quellen ergänzt wurde. In Laborde fehlt das Zeichen zur Wiederholung des 1. Teils der Gegenstrophe.

Die 2. Strophe findet sich in Paris 1719:

Destre dehait je ne suis pas en point
Se confort nay dont le mal qui moppresse
Deffiner puist et aussi la tristesse
Qui ma fait dire pour ce que torp mespoint

Jay mains de bien que sil nen estoit point...

Mon cueur a demy se depart

Laborde, f. 87v-88r

Superius

Tenor

Contra

Mon cueur a de - my se de -

6

part ma seu - le da - me et mais - tres - se (mais -

11

tres - se) Con - traic - te veut que je vous

16

les - se sans ce que nul au - tre

21

y ait part

Im Contratenor T. 16,5 musste M-A zu Sb-A gelangt werden.

Ainsi demeure seul a part
A grant regret qui trop me blesse
 Mon cueur a demy se depart
 Ma seule dame et maistresse

Or si vous plaist de vostre part
Ferez que le vostre sadresse
Vers moy en menant <grant> liesse ergänzt nach Dijon
Mais gardez quil ne viegne tart

Mon cueur a demy se depart...

(Delahaye): Mort jappelle de ta rigueur

Laborde, f. 88v-89r

Superius
Mort ja - pel - le de ta

Tenor

Contratenor

5
ri - gueur

10
qui mas ma mais - tres - se ra - vi -

15
e Et nest pas en - cor

20

as - sou - vie - e se tu

25

ne me tiens en lan - gueur

In Nivelles sind alle Stimmen mit B vorgezeichnet, in Laborde und Dijon nur der Contratenor, was zu großen Konflikten führt, die evtl. beabsichtigt sind. Der Text ist in allen Quellen problematisch überliefert.

Oncques puis neuz forte vigueur
Mais que te nuisist elle en vie
Mort japelle a ta rigueur
Qui mas ma maistresse ravie

Deux estions et navions que ung cueur
Sil est mort il fault que je desvie
Voire ou que je vive sans vie
Comme les ymages par cueur

Mort japelle a ta rigueur...

Nestil secours

Laborde, f. 89v-91r

Superius
Nest - il se - cours que puis - se a -

Tenor

Contra

8
voir Nest - il

16
riens qui vous puist mou -

24
voir A al - le - ger mon grief mar -

32

ti - re qui sans ces -

40

ser

48

tou - siours em -

56

pi - re cha - cun

64

le peut ap - par - ce - voir Vous De

72

doit il point as - sez souf - et plain
deuil an- gois- si -eux

80

fi - di - re ma - vez vous tel
Onc# que

88

point ne bien fut es - a-

96

prou -
tour - ve
ne

Es finden sich in dieser unikal überlieferten Parodie bzw. Repons auf Busnois' Est-il mercy mehrere kleine Tonhöhenfehler im Contratenor: T. 26, 1 M-G (verbessert zu c); T. 27,2 M-f (verbessert zu g); T. 30,2 M-G (verbessert zu A); T. 82,1 Sb-e anstatt d. Im Tenor ist zwischen T. 26 und 27 fälschlich eine M-Pause eingefügt.

2. Strophe:

Je ne vous en veul decevoir
 Jay desplaisir que de vous voir
 Je ne scay que faire ou que dire
 Nul plus dolent na en lempire
 Car jen ay fait mon povoir

Nestil secours que puisse avoir...

Les desleaulx sont en leur saison mis

Laborde, f. 91v-93r

Superius
Les des - le - aulx sont en leur sai - son

Tenor

Contra

8
mis et les da - mes na - ment

16
plus leurs a - mis

24
dont je ge -

32

mus Ne ve -

This system contains measures 32 through 39. The vocal line begins with the word 'mis' at measure 32, followed by a rest, and then 'Ne ve -' at measure 35. The accompaniment consists of two staves with diamond-shaped notes and stems.

40

ri - te ne han - te plus

This system contains measures 40 through 47. The vocal line continues with 'ri - te' at measure 40, 'ne han -' at measure 43, and 'te plus' at measure 46. The accompaniment continues with diamond-shaped notes.

48

ce cours vers le - au - te nya plus

This system contains measures 48 through 55. The vocal line begins with 'ce' at measure 48, 'cours vers le -' at measure 51, 'au - te nya' at measure 54, and 'plus' at measure 55. The accompaniment continues with diamond-shaped notes.

56

de re - cours puis que ce

This system contains measures 56 through 63. The vocal line begins with 'de' at measure 56, 're - cours puis que' at measure 59, and 'ce' at measure 62. The accompaniment continues with diamond-shaped notes.

64

cours est main - te - nent en tous es - tats

72

per - mis De Je foy nest plus ne de ve - ri - le -

80

te - al (de - ve - ri - al) et point point A - mour En pen -

88

est nul qui me vient mal a point point mais mais sui - fort vre

96

me point point que des bons per - son - nes ne tiens
point j'ay eu le bout vray com- me

104

ja compte
j'et vous comp- te

T. 107 ist im Tenor im Prinzip überzählig, aber doch so spielbar.

2. Strophe:

De ceulx qui tiennent tout ce quelz ont promis
Ne voi plus nulz en exil sont remis
Ou endormis
En reconfort nya plus de secours
Les dames seuffrent assez sur leurs secours
Gens puis que ouis
Maudit soit leure dont damer mentremis

Les desleaulx sont en leur saison mis...

(Ghizeghem): Amours amours

Laborde, f. 93v-94r

Superius

Tenor

Contra

A - mors a - mors trop me fiers de tes

8

dars ne sais

16

se cest dar - ba - les - tres ou des dars

24

mais gran - de - ment me suis

32

au vif at - taint et croy se

40

brief nest mon grief mal es - taint

48

aul - tre - ment voy par vous cru -

56

elz soul -

Laborde hat nur die ersten zwei Verse des Refrains. Der Rest des Textes wurde nach Pixérécourt und der letzte Vers des Refrains nach Paris 1719 ergänzt. Das Signum congruentiae fehlt in Laborde. Sehr interessant ist eine Verbesserung im Contratenor, hier hat offenbar ein späterer Schreiber einen Fehler erkannt und die ausgelassenen Noten nach einer anderen Quelle ergänzen können!

Car en tout temps de mon ardent fou me ars
Par quoy ne puis durer en milles pars
Tant ay de gref dont ne suis de ame plaint
 Amours amours trop me fiers de tes dars
 Ne sais se cest darbalestres ou des dar(c)s
 Mais grandement me suis au vif atteint

Dy moy pourquoy telz tourmens me depars
Ou que lame du corps ne me depars
Sans que aye le cueur dangoisses sy atteint
Que a paine scay tant suis dennuy estrainct
Sil est entier ou sen as fait deux pars

Amours amours trop me fiers de tes dars...

La pourveance de mon cueur

Laborde, f. 94v-95r

Superius
Tenor
Contra

La pour - vean - ce de mon cueur

8

la seu - le ver - tu de mon

16

heur Le res - sort de

24

ma seu - le jo - ye quant

32

Musical score for measures 32-39. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, and two piano accompaniment staves in C-clef. The lyrics are: vous plai - ra il que je soy - e. The music features a mix of eighth and sixteenth notes with various rests and accidentals.

40

Musical score for measures 40-47. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, and two piano accompaniment staves in C-clef. The lyrics are: vous plai - ra il que je soy - e. The music continues with similar rhythmic patterns and includes some slurs.

48

Musical score for measures 48-55. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, and two piano accompaniment staves in C-clef. The lyrics are: vous plai - ra il que je soy - e. The music features a key signature change to one sharp (F#) starting at measure 48.

56

Musical score for measures 56-59. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, and two piano accompaniment staves in C-clef. The lyrics are: vous plai - ra il que je soy - e. The music concludes with a final cadence.

Das Stück ist ungewöhnlich korrupt unikal überliefert. Insbesondere ab T. 42-50 sind zahlreiche Änderungen vorzunehmen. Diese können hier nicht im einzelnen aufgeführt werden. Der letzte Vers des Refrains fehlt.

Si pitie senrinonce rigueur
En vous des eslictés la fleur
Sans nul doubte avoir ne poroye
 La pourveance de mon cueur
 La seule vertue de mon heur
 Le ressort de ma seule joye

Mais si par force de sueur
Ennemye de tout honneur
Vostre franchise se forvoye
Esperance nest que je y voie
Ne davoit ne say ja seur

La pourveance de mon cueur

Der Anfang der Chanson zitiert in Superius und Tenor Busnois' Chanson "Ja que li ne si attende", die Chanson könnte eine Reponse sein.

(Busnois): Ma vostre cueur mis en oubli

Laborde, f. 95v-97r

Superius

Tenor

Contra

Ma vos - tre cueur mis en

8

ou - bli Dont tant il

16

me sou - vient he - las

24

Je croy que de moi il est las

32

Le plus

40

de tous biens en - no - bly

48

Se Mort vos - suis tre et doux ma mort cuer vous

56

an - me re - non - ce ce

64

Que je dis mon dieu quaul- ter-
Car plus je lai- me tre

72

rien rien

In Laborde wurde T. 73,2 bis 74,2 durch eine Melodieähnlichkeit vergessen, der Takt wurde nach Kopenhagen ersetzt. Auch die Textverteilung ist dort erheblich überzeugender. Die Vorzeichnung ist wieder sehr komplex, in Riccardiana ist z. B. keine der Stimmen vorgezeichnet. Allerdings ist das "Vergessen" des Textes sehr schön durch die Konflikte darzustellen. Das Signum congruentiae im ersten Teil ist ungewöhnlich, dient aber zur Aufteilung der Verse und zu einem Halt auf "helas". Das Wiederholungszeichen im B-Teil wurde aus Kopenhagen übernommen.

2. Strophe:

Par lui souloie estre embely
Despoir davoit joye et soulas
Et ores me tient en ses las
Desespoir et crie anver lui

Ma vostre cuer mis en oubli...

(Delahaye): O dieu damours

Laborde, f. 97v-98

Superius

Contratenor

Tenor

Contratenor Baß

O dieu da - mours

7

et quas tu fait

15

da - voir con - sen - ty le for -

23

Musical score for measures 23-30. The score is written for four staves. The first staff contains the vocal line with lyrics: "fait de ce-luy dont je fus mais - tres -". The second staff is for a lute or guitar, the third for a harpsichord or keyboard, and the fourth for a basso continuo. The music is in a minor key with a key signature of one sharp (F#).

31

Musical score for measures 31-38. The score is written for four staves. The first staff contains the vocal line with lyrics: "se Mon cuer en a si grant". The second staff is for a lute or guitar, the third for a harpsichord or keyboard, and the fourth for a basso continuo. The music is in a minor key with a key signature of one sharp (F#).

39

Musical score for measures 39-46. The score is written for four staves. The first staff contains the vocal line with lyrics: "des - tres - se Qua bien peu il nen". The second staff is for a lute or guitar, the third for a harpsichord or keyboard, and the fourth for a basso continuo. The music is in a minor key with a key signature of one sharp (F#).

47

est des - fait

Das Stück ist in Laborde ohne Incipit und Text wiedergegeben. Auch in der einzigen parallelen Quelle Nivelles ist nur der Refrain erhalten.

Les treves damours

Laborde, f. 98v-99r

Superius
Tenor
Contra

Les tre - ves da - mours et de moi

12

sont la plus part de cest es -

24

te Com - pris re - gart plai -

36

sir beau - te qui mont fait maint maux et

48

an - noy

Die Mensur und die Signa congruentiae fehlen in Laborde.

Ce traictie fait a bonne foy
Pour plus grant repos et seurte
Les treves damours et de moi
Sont la plus part de cest este

Mon cueur sen est trouble ung poy
Car en amours cest aheurte
Mais pour le mieulx de ma sente
Le seur estat veul et octroy

Les treves damours et de moi...

(Ockeghem): Fors seulement Laborde, f. 99v-100r

Fors seu - le - ment lac - ten - te que je meu - re

Concordans

11

en mon las cueur nul es - poir ne de - meu -

22

re Car mon ma - leur si tres - fort me tour -

34

ment - te qui nest dou -

46

leur que pour vous je ne sen - te pour - ce

57

que suis de vous per - dre bien seu -

Die Stimmverteilung und Textierung ist in dieser Chansons ausgesprochen unübersichtlich. Keine der Oberstimmen ist mit Namen versehen, die an der Stelle des Superius stehende und textierte Stimme auf der linken Seite ist die tiefere Stimme. Trotzdem sind sicher beide Stimmen textiert zu denken. In T. 55,2 hat Laborde irrtümlich Br-f anstatt L-f'.

69

re

Vostre rigueur telement my queurt seure
 Quen ce parti il fault que je masseure
 Dont je nay bien qui en riens me contente
 Fors seulement lactente que je meure
 En mon las cueur nul espoir ne demeure
 Car mon maleur si treffort me tourmente

Mon desconfort toute seule je pleure
 En maudisant sur ma foy a toute heure
 Ma leaute qui tant me fait dolente
 Las que je suis de vivre mal contente
 Quant de par vous nay riens qui me demeure

Fors seulement sactente que je meure....

(Busnois): Joye me fuit

Laborde, f. 100v-101r

Superius

Tenor

Concordans

Joy - e me fuit et

8

dou - leur me queurt seu - re cou - roux

16

me suit sans riens que me se - queu -

24

re ce qui me tue he - las cest sou -

32

ve - nan - ce je

40

me chas - se loing de mon es -

48

pe - ran - ce mon

56

seul de - sir que lon - gue - ment je de - meu -

The image shows a musical score for three voices: Superius, Tenor, and Bass. The score is written in mensural notation on three staves. The Superius staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Tenor staff begins with a C-clef (soprano clef) and the same key signature. The Bass staff begins with a bass clef and the same key signature. The music consists of a series of notes, some with stems and some without, connected by horizontal lines. A 're' label is placed below the Tenor staff. The number '64' is written above the Superius staff at the beginning of the first measure.

Im Superius wurde nach Mellon Sb g'-a' zu einer punktierten Figur verändert, um die eintretende Dissonanz zu entschärfen. Im Tenor T. 32,3 wurde ein überzähliger Punctus additionis entfernt.

Las quant je dors mon esperit labeure
Au reveiller dieu scet comment je pleure
En demandant de mes maux allegence
 Joye me fuit et douleur me queurt seure
 Couroux me fuit sans riens qui me sequeure
 Ce qui me tue helas cest souvenance

Je nen puis plus sinon mauldire leur
Que vis celui par qui ce mal saveure
Mais peut estre quil na pas congnoissance
De mon annuy ne de ma desplaisance
Par quoy convient quen ce point je demeure

Joye me fuit et doleur me queurt seure...

(Busnois): A une dame jay fait veu

Laborde, f. 101v-102r

Superius

Tenor

Contra

A u - ne da - me jay fait

8

veu pour le grant bruit de sa va -

16

leur Que ja ne por - te - ray cou - leur

24

se ce nest le jau - ne et le bleu

32

Les deulx en ung sans que les mu-e
Lun en sig-ne de re-te-nu-e

40

je main-ten-dray pour sa beaul-te
laul-tre en mons-trant ma le-ault

48

-te

2. Strophe:

Mais au fort quant il sera sceu
Que delle soye serviteur
Oncques ne mavint tel honneur
Sans souler le sien tant soit peu

A une dame jay fait veu...

Je ne me puis voir a mon aise

Laborde, f. 102v-103r

Superius

Tenor

Contra

Je ne me puis voir a mon ai -

6

se je ne voy cho - se qui

11

me plai - se jay ung mal des aul - tres

16

le pi - re Qui tous les jours mon mal

21

em - pi - re je ne scay

26

a qui je com - plai -

Im Superius T. 5 ist der Rhythmus im unikalenen Laborde fehlerhaft notiert.

31

se

Quant parler vueil fault quon me taise
 Je me courrousse je mapaise
 Je me plains je ris je sospire
 Je ne me puis voir a mon aise
 Je ne voy chose qui me plaise
 Jay ung mal des aultres le pire

Je hay ce que fault que je baise
 Jaime a qui fault que je desplaise
 Je meurs dennuy de dueil et dire
 Je nose ne monstrier ne dire
 La moitie de mon gref malaise

Je ne me puis voir a mon aise...

(Ghizeghem/Fresnau): De vous servir

Laborde, f. 103v-104r

Superius

Tenor

Contra

De vous ser - vir mest prins en - vy -

8

e plus que nul - le qui soit en vy -

16

e Tant ay cog - neu en vous de bien

24

Et vou - droy - e que sceus - sies bien Com

32

bien ma pen - see est ra - vy -

40

Tousiours seray quon vous dye
En ce vouloir nen doubtes mye
Et a ce propos ie me tien
De vous servir mest prins envye
Plus que nulle qui soit en vye
Tant ay cogneu en vous de bien

Tant en vostre bonte me fie
Ma bonne maistresse et mamye
Que me ferez quelque entretien
En ce monde ne quiere plus rien
Car mon cueur tousiours me convye

De vous servir...

(Ghizeghem/Ockeghem?): Ce nest pas jeu

Laborde, f. 104v-105r

Superius

Tenor

Contra

Ce nest

8

pas ieu des - loig - ner ce quon a -

16

me Mes est en - nuy im - pos -

24

sib - le de di - re

32

A - com - paig - ne de dueil de sou -

40

cy et de i - re et de re - grez que

48

lon ne dit a a -

56

me

Alle drei Stimmen können gut textiert werden.

Le plus du temps je semble ung corps sans ame
 Hors de povoir dacorder ou de dire
 Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame
 Mais est ennuy impossible de dire

En vostre amour a toute heure me pasme
 Par souvenir que ne puis contredire
 Qui au retour ne cesse me redire
 Se tu te sens croy quansi fait ta dame

Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame

(Ockeghem): Les desloyaux ont la saison

Laborde, f. 105-v106r

Superius
Tenor
Contra

Les des - lo - yaux ont la sai - son Et des bons nul - ly

8

ne tient con - te Mais bon droit de

16

trop se mes con - te de souf - frir si

24

grant de - rai -

31

son

Im Contratenor T. 4,4 hat Laborde irrtümlich M-C anstatt Sb-C. Es ergeben sich zahlreiche Varianten in Text und Musik zur einzigen parallelen Quelle Dijon.

Je ne scay par quel achoison
Fortune ainsi hault les monte
 Les desloyaulx ont la saison
 Et des bons nully ne tient conte

De nommer prince ne maison
Ce me seroit reproche et honte
Pourtant men tais mais fin de compte
Tout va sans rime et sans raison

Les desloyaulx on la saison...

(Compere): Mes pensees

Laborde, f. 106v-108r

Superius

Tenor

Contra

Mes pen - se - es ne me lais -

8

sent u - ne heu - e

16

et sans ces -

24

ser mon pov - re cuer

32

la - beu - re au tres

This system contains measures 32 through 39. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are "la - beu - re au tres". The music is in a minor key, with a key signature of one flat. The tempo is marked as "tempo".

40

gref mal quil a par sou - ve -

This system contains measures 40 through 47. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are "gref mal quil a par sou - ve -". The music continues in the same minor key and tempo.

48

nir En con -

This system contains measures 48 through 55. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are "nir En con -". The music continues in the same minor key and tempo.

56

temp - lant se pou - ray

This system contains measures 56 through 63. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are "temp - lant se pou - ray". The music continues in the same minor key and tempo.

64

Musical score for measures 64-71. The score consists of three staves. The top staff contains a vocal line with lyrics "par -" at the end. The middle and bottom staves contain instrumental accompaniment. The music features a series of diamond-shaped notes with stems, typical of early manuscript notation. A flat sign (b) is visible at the end of the first staff.

72

Musical score for measures 72-79. The score consists of three staves. The top staff contains a vocal line with lyrics "ye - nir au tres -". The middle and bottom staves contain instrumental accompaniment. The music features a series of diamond-shaped notes with stems. A flat sign (b) is visible at the beginning of the first staff, and a sharp sign (#) is visible at the beginning of the second staff.

80

Musical score for measures 80-87. The score consists of three staves. The top staff contains a vocal line with lyrics "hault lieu ou sa da - me de - meu - re". The middle and bottom staves contain instrumental accompaniment. The music features a series of diamond-shaped notes with stems.

In Laborde ist nur der Refrain erhalten, es gibt kein Signum congruentiae. Andere Texte textieren Vers 4 erst ab T. 59. Laborde hat das wenig überzeugende "aultre de moy" als Beginn des 3. Verses, er wurde hier nach den anderen Quellen emendiert. Die Strophen werden hier von London 20 A XIV übernommen:

Dangier y est qui si fort me court seure
Quil nest vivant qui de ce me sequeure
Celle mesme ny veult la maintenir
 Mes pensees ne me laissent une heure
 Et sans cesser mon povre cueur labeure
 Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous assure
Que de mon vueil je seroye au desseure
Se je y povoye par nul tour parvenir
Mais se ensemble ne povons convenir
Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...

Si a tort on ma blasmee

Laborde, f. 108v-109r

Superius
Tenor
Contra

Si a tort on ma blas - me - e
Si a tort on ma blas - me - e

8

pour la - mour de mon a - my fai - soit ce
mour de mon a - my fai - soit ce que luy a -
sa - che - e que luy a - gre -

15

que luy a - gre - e Je ne le pas des - ser - vuy
gre - e Je ne le pas de - ser -
e

23

sil may - me aus - si faiz ie luy et fe - ray tou - te ma vi - e en des - pit des
vuy et se - ray tou - te ma vi - e
en des - pit

31

mes - di - sans

en des - pit des mes - di - sans

des mes - di - sans

Der Contratenor des unikalnen Laborde weist mehrere Fehler auf: T. 13, 1 in Laborde M-f und M-e anstatt e-d; der gesamte T. 21 ist in Oktavparallelen mit dem Tenor notiert, es wurde hier ein Verbesserungsvorschlag gemacht.

Die Form ist recht ungewöhnlich, es ist eine siebenversige und siebensilbige Strophe mit barförmigen Wiederholungen, die aber nicht regulär durchgeführt sind. Das ganze soll eine Art parodistischer Rundtanz sein.

(Compere): Dittes moy toutes voz pensees Laborde, f. 109v-110r

Superius
Dit - tez moy tou - tes voz pen - se - es

Tenor

Contra

8
Car iay de - sir

16
de les sca - voir Oc - trois moy

24
ce bien a - voir Af - fin quel - les soient

32

ex - cu - se - es

Im Tenor T. 30/31 sind zwei Werte vermutlich verwechselt: d' ist Sb anstat M, f' M anstatt Sb (wie z. B. in Riccardiana).

Der Rest des Textes ergänzt nach Riccardiana:

Souvent les ay contre pensees
Pour tous miulx avoir car pour loir
Dittes moy toutes voz pensees
Car iay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees
Et cest bien pour me decevoir
Si vous faisiez votre debvoir
Jen seroye des plus avancees

Dittes moy toutes voz pensees...

(Ghizeghem): Mon souvenir me fait mourir

Laborde, f. 110v-111r

Superius

Tenor

Contra

Mon sou - ve - nir me fait mou - rir

8

Pour les re - grez que fait mon cuer

16

dont nuyt et jour suis

24

en la - beur soubz es - poir

32

de (le) se - cou - rir

Die Anfangspause im Contratenor ist in Laborde mit Longa zu lang notiert. Dies kommt von einer vermutlich ursprünglichen Version, bei der auch Superius und Tenor eine Brevis am Anfang pausieren. Hierdurch ist die Pause im Ct. zu lang. Die Anfangspausen haben, wie häufig in unserem Repertoire, eine symbolische Bedeutung, die vielleicht in dieser späten Schicht nicht mehr geläufig war.

Se sans cesser devons courir
Si scaurayge pour quel rigueur
 Mon souvenir me fait mourir
 Pour les regrez que fait mon cuer

Sa douleur my fault descouvrir
Et len mectre hors de la langueur
En luy donant port et faveur
Sans plus dire ne soustenir

Mon souvenir me fait mourir...

(Agricola): En attendant

Laborde, f. 111v-112r

Superius

Tenor

Contra

En at - ten - dant la gra - ce de

8

ma da - me Lo - ial se - ray de

16

corps et da - me Tant que

24

viv - ray Ja nul - le aul - tre ne ser -

32

vi - ray Ain - coys soys mys soubz

40

la la - me

In anderen Quellen hat der Superius T. 5 e', was den leeren Klang verhindern würde, der in Laborde durch g' entsteht. Das Signum congruentiae fehlt in Laborde.

Ne pense personne ne ame
Que ie change cele que jame
Mais tel seray
 En attendant la grace de ma dame
 Loial seray de corps et dame
 Tant que vivray

Si privement je dis je lame
<Car> jentends bien que sans diffame
Ce soustiendray
Jusques a mourir et maintiendray
Que mon cueur souvent la reclame

En attendant la grace de ma dame...

(Agricola): Pour voz plaisirs

Laborde, f. 112v-113r

Superius
Tenor
Contra

Pour voz plai - sirs et sou -

8

las Vous a - vez voz fem - me -

16

le - tes Et quant vous les te - nez seul - let - tes

24

vous y pre - nes en voz es - bas

Laborde ist offenbar eine nicht sehr verlässliche Quelle. Am nächsten kommt dem "Original" vermutlich Riccardiana, wo auch als einzige Quelle der Text vollständig überliefert ist. Dort ist der Anfang mit einer Brevis in allen Stimmen statt Pause-Sb notiert. Auch der parodistische siebensilbige Text ist dort besser als in Laborde, wo versucht wurde, die Verse achtsilbig zu machen. Wir geben hier deshalb den gesamten wohl ursprünglich gemeinten Text wieder. In Laborde geriet der Schreiber im Contratenor T. 26/27 durcheinander, indem er die ostinato-Gruppe einmal zu viel notierte (allerdings nicht mit Pause sondern mit beginnender Minima.

Pour voz plaisirs et soulas
Vous avez voz femmeletes
Quant vous les tenez seulettes
Vous y prenez voz esbas

Je croy bien tost serez las
De faire le jeu damourettes
 Pour voz plaisirs et soulas
 Vous avez voz femmeletes

Beaux seigneurs ne dictes cela
Mandez nous quantes cornettes
A le cerf quant vous y estes
Ny ales pas par compas

Pour voz plaisirs et soulas...

(Fresneau): Nuyt et jour

Laborde, f. 113v-114r

Superius
Nuyt et jour sans

Tenor

Contra

8
re - pos a -
Re - gret mo - dist et me tour - men -

16
voir Re - gret mo - dist et
te Tant que nay plus

24
me tour - men - te Tant que nay plus nes -

32

poir na - ten - te A cho - se que je puis -
A cho - se que je puis - se

40

se voir
voir

Die Textaufteilung in Laborde ist widersprüchlich. Einerseits wird durch das von der ersten Fermate abweichende Signum congruentiae klar die Mitte markiert, andererseits folgt Laborde bei der Textierung des als cantus firmus angelegten Tenors etwa Riccardiana, so dass die Mitte schon bei der Fermate angelegt wäre. Der Tenor wäre auch anders nicht durchgängig textierbar. So muss die Entscheidung je nach der Textierung oder nicht Textierung des Tenors fallen. Der Rest des Textes wird hier nach Cappella Giulia wiedergegeben.

Plus me souvient a dire voir
Et plus mon cueur sen malcontente
Nuyt et jour sans repos avoir
Regret maudit et me tourmente

Jen pers le sens et le savoir
Au lit de plus soubz noire tente
Passant ma vie desplaisente
En la chambre de desespoir

(Pietrequin/Compere): Mais que ce fust Laborde, f. 114v

Superius

Tenor

Contra

Mais que ce fust se - cre - te - ment en aul - cun

8

lieu ou je di - roi - e ja - mais hom -

16

me nes - con - di - roi - e pour ung pe - tit

24

(pour ung pe - tit) (pour ung pe - tit) cop seu - le - ment

In Laborde finden sich nur die ersten sechs Noten des Superius. Der Rest der Musik wird hier nach Finschers Gesamtausgabe der Chansons von Compere wiedergegeben, der Text nach Jardin de Plaisance.

Qui privoit trop longuement
Pour le second je le feroye
 Mais que ce fust secretement
 En aulcun lieu ou je diroie

Se en vouliez plus largement
Je duyde que je noseroye
Par dieu je men adviseroie
Dy trouver bon appointment

Mais que ce fust secretement...

(Ockeghem): Je nay dueil

Laborde, f. 120v-121r

Superius

Tenor

Bassus

Je nay dueil

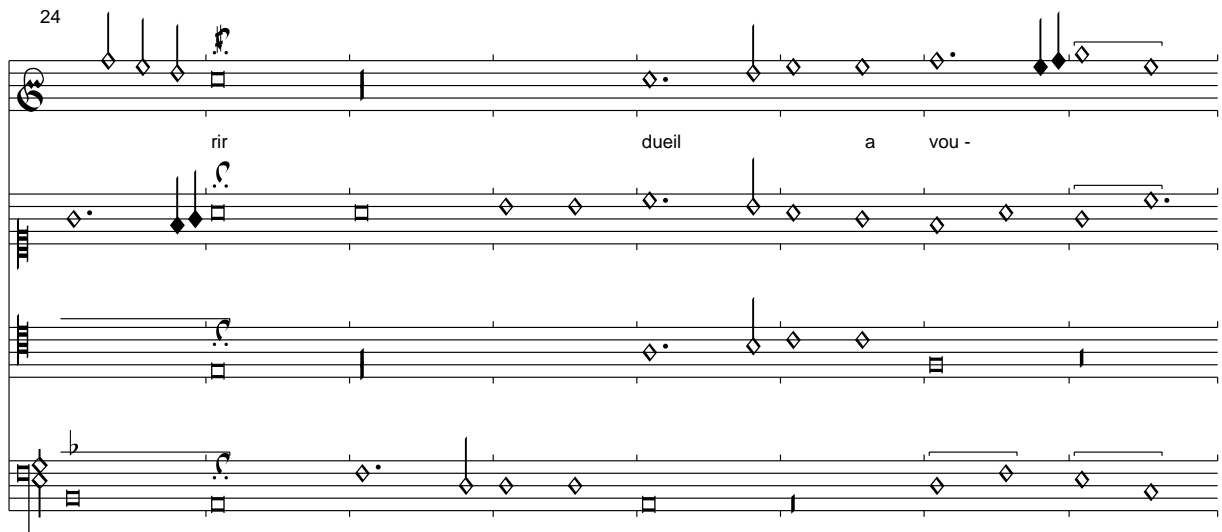
8

que ie ne suis mor - te Ne doy ie

16

pas vou - loir mou -

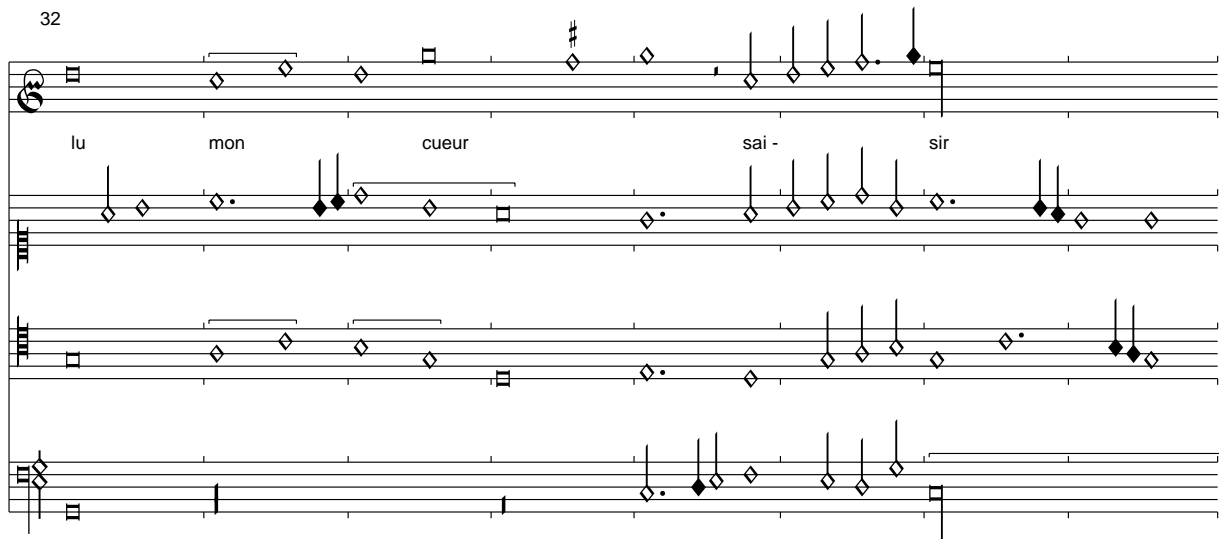
24



rir dueil a vou -

This system contains measures 24 through 31. It features a vocal line with lyrics and three instrumental staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "rir", "dueil", "a", and "vou -". The instrumental staves include a lute-like part with a treble clef and a bass part with a bass clef. The music is written in a style characteristic of the 15th-century French lute repertoire.

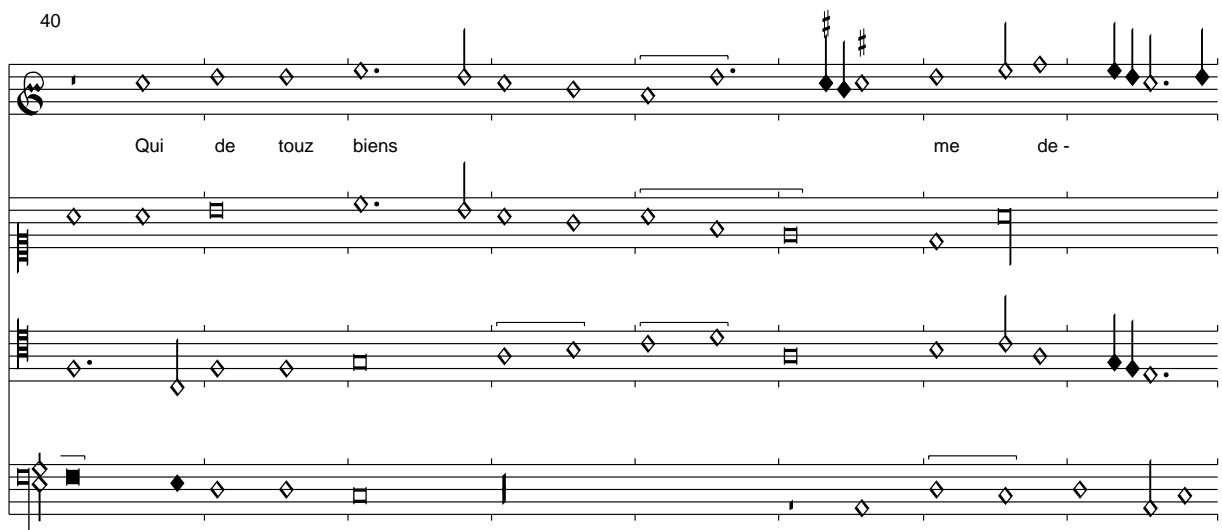
32



lu mon cueur sai - sir

This system contains measures 32 through 39. The vocal line continues with the lyrics "lu", "mon", "cueur", "sai -", and "sir". The instrumental accompaniment continues with the same parts as in the previous system. The key signature remains one sharp.

40



Qui de touz biens me de -

This system contains measures 40 through 47. The vocal line begins with the lyrics "Qui", "de", "touz", "biens", "me", and "de -". The instrumental accompaniment continues. The key signature changes to two sharps (F# and C#) starting at measure 40.

Bei der Version dieser berühmten Chanson in Laborde wurde die dritte Stimme mit dem Titel "Tenor" hinzugefügt. Die ursprüngliche Version war vermutlich dreistimmig mit dem Bassus eine Oktave höher notiert. Die für den Schreiber von Laborde ungewöhnlich hohe eigentliche Tenor-Stimme wurde von ihm nicht bezeichnet. In Laborde gibt es ungewöhnliche Fehler im Superius: in T. 8 fehlt Sb-e", in T. 23, 1 ist Sb-f" als Minima notiert. Der Text variiert das Incipit mehrfach zwischen "Je nay dueil" und "Jen ay dueil". Es bietet sich an, die letztere Version mit dem direkten syntaktischen Anschluss zu wählen.

Das Umfeld in Laborde mit zahlreichen Chansons von Ghizeghem legt es m. E. nahe, dass die vierte Stimme von ihm komponiert wurde, zumal sich hier eine große stilistische Nähe zwischen beiden Komponisten ergibt.

Ma douleur est plus que trop forte
Car sans avoir qucun plaisir
 Je nay dueil que ie ne suis morte
 Ne doy ie pas vouloir mourir

Je nay rien qui plus me conforte
De oeil ne voy plus que desplaisir
Mort est le plus de mon desir
Car quelque chouse quon maporte

Jen ay dueil que ie ne suis morte

Soubz les branches-En la rousee-En ce joli Dijon f. 174v-175r <Laborde f. 134v-135r>

Superius
Soubz les bran - ches dun beau

Tenor 1
En la rou - se - e de

Tenor 2
Jo - li mois de may

Bassus

8

may en ce jo - li mois de may je

may may suis en - dor - mi - e my suis en - dor -

quant re - ven - ras tu

16

fus dan - tan a - rou - se - e De

mi - e Par un ma - tin

nous es - tions trois da - mes cou - chees soubz un

24

la - mou - reu - se ro - se -
 my le - vay en la rou - se - e de may
 saulx Di - sions lune a lau - tre

32

e du le - al
 au jar - din mon pere en - tray par me -
 com - pai - gne tu dors Jo - li mois

40

a - my que jay
 ren - co - li - e par me - ren - co - li - e
 de may quant re - ven - ras tu

Diese Chanson war zwar von Schreiber 1 als eine von mehreren vierstimmigen Chansons vorgesehen, wurde aber nicht ausgeführt. Trotzdem ist der Kontext der beabsichtigten Gruppierung so interessant, dass wir die Chanson hier nach der einzigen Quelle Dijon wiedergeben.

Weitere Strophen des Superius:

Si bien la chose esprouvay
Que tres bonne la trouvay
Feusse pas bonne risee
 Soubz les branches dun beau may
 En ce joli mois de may
 Je fus dantan arousee

Mon amour luy accorday
Tantost que je recorday
Que jeusse este deprisee
De lui avoir refusee
Veu que cest ung je tant gay

Soubz les branches dun beau may...

Garison scay-Je suis mire

Laborde f. 136r <Kopenhagen, f. 17v-19r >

Superius
Ga - ri - son scay con - tre le mal da -

Tenor 1
Je suis mi - re mais - tre mi - re et scay

Tenor 2
Je suis mi - re mais - tre mi - re et scay bien ga -

Tenor 3
Je suis mi - re mais - tre mi - re

8

mer qui est

bien ga - rir les gens du mal dont les fe - mes meu - rent

rir les gens du mal dont les fe - mes meu - rent jen ay

et scay bien ga - rir les gens du mal dont les fe - mes

16

es ung doux et es au - tres a - mer Cest

jen ay ga - ry plus de cent

ga - ry plus de cent jo - y lau -

meu - rent jen ay ga - ry plus de cent Jo - y lau - tre

24

au - jour - duy tel mal ja vous af -
 Jo - y lau - tre jour cri - er u - ne jos - ne ma - ri -
 tre jour cri - er u - ne jos - ne ma - ri - e -
 jour cri - er u - ne jos - ne ma - ri - e - e

32

fi - e (af - fi - e) Qui nest
 e - e qui cri - oit he dieux Las he dieu
 e qui cri - oit he dieux Las
 qui cri - oit he dieux he dieux je suis di - fa -

40

dou - leur ne au - tre
 je suis di - fa - me - e Du - ne
 he dieu je suis di - fa - me - e Du - ne tel - le
 me - e

48

im - pi - dy - my - e (im - pi - dy - my -
tel - le ma - la di - e dont les gens ne sca - vent rien
ma - la di - e dont les gens ne sca - vent rien qui
Du - ne tel - le ma - la di - e dont les gens ne sca - vent rien

56

e) qui plus re - gne di - cy a la
qui pour - roit mec - tre re - me - de je lui don - roy - e lar - de lar -
pour - roit mec - tre re - me - de je lui don - roy -
qui pour - roit mec - tre re -

64

mer
e de lar - gent
me - de je lui don - roy - de lar - gent

In Laborde sind nur der zweite Teil der Tenores 1 und 3 erhalten. Die radikale Veränderung mit vorgezeichnetem Es und daraus resultierender Musica ficta ist textbedingt, während sonst die durchgängigen H zu erhalten sind. Eine weitere Strophe des Superius gibt Kopenhagen:

Pour tant celles qui sen vouldront saner
Viegnent a moi car jay pourles laver
Ung oinctement contre tel maladie
Toutes celles je le vous certifie
Qui soubz mes mains se sont voulu bouter

Consomo la vita mya

Laborde, f. 136v-137r

Superius
Con - so - mo la vi - ta my - a

Contra

Tenor

Bassus

8
po - co a po - co et non au -

16
dar de - man - dar la mer - ce -

24

The image shows a musical score for the piece 'Consomo la vita mya' by Laborde, folios 136v-137r. The score is written in mensural notation on four staves. The top staff contains a vocal line with a diamond-shaped notehead and a text label 'de' below it. The other three staves contain instrumental parts, likely for lute or harp, with square noteheads and stems. The number '24' is written above the first staff. The notation is characteristic of 17th-century French lute tablature.

In Laborde sind nur die Incipits erhalten. Der Text wurde aus der Werkausgabe von Sebastiano d'Aquila übernommen.
Im Contratenor fehlt in T. 5,1 der punctus additionis.

La grant paine

Labordé, f. 137v-138r

Superius

Tenor

Contra

La grant pai - ne que yo sen - to my tor -

8

men - to not - te e dy E de mo - rir (yo) son

16

con - ten - to pour la vos - tre sei - gno - ri -

24

a

(Molinet): Tart ara mon cuer

Laborde, f. 138v-139r

Superius
Contratenor
Tenor
Conratenor

Tart a - ra mon cuer sa

5

plai - san - ce

10

tart a - ra mon bien sa nais -

15

san - ce tart a - ra

20

mon heur son ve - nir

25

Tart a - ra de moy sou -

30

ve - nan - ce cel - le qui sur moy

35

a puis - san - ce (puis - san -

40

ce)

Tart ara mon corps son aissance
Tart ara plaine iouissance
De celle ou ne peut advenir
Tart ara mon cuer sa plaisance
Tart ara mon bien sa naissance
Tart ara mon heur son venir

Tart ara mon mal alegence
Tart ara mon mon bruit son avance
Tart ara mon veul son desir
Tart ara madame loisir
De guerir ma dure grevance

Tart ara mon cuer sa plaisance

(Prioris): Dulcis amica dei

Laborde, f. 139v-140r

Superius
Tenor
Contra

Dul - cis a - mi - ca de -

8

i Ro - sa ver - nans stel - la

16

de - co - ra tu me - mor es - to me - i

24

dum mor - tis ve - ne - rit ho - ra

Dies ist die dreistimmige Grundlage einer späteren, stark bearbeiteten vierstimmigen Fassung. Gleichwohl ist die einzige dreistimmige parallele Quelle Cambridge Prioris zugeschrieben. Es ist jedoch wahrscheinlich, dass dieser eher Autor der Bearbeitung der Lauda ist.

(Ghizeghem): Allez regretz

Laborde, f. 140v-142r

Superius

Tenor

Contra

Al - lez re - gretz vui - dies

8

de ma pre - sen - ce al - lez ail - leurs que - rir

16

vostr' a - con - tan - ce as - sez a - ves tour -

24

men - te mon las

Der Tenor hat in T. 12/13 eine zu kurze Pause, sie wurde hier gelängt. Alternativ könnte man wie in Brüssel vorher eine komplette Longa anstatt der punktierten Brevis setzen.

Brüssel hat als Reimwort des ersten Refrainverses "plaisance", was weniger überzeugend als Labordes "presence" ist.

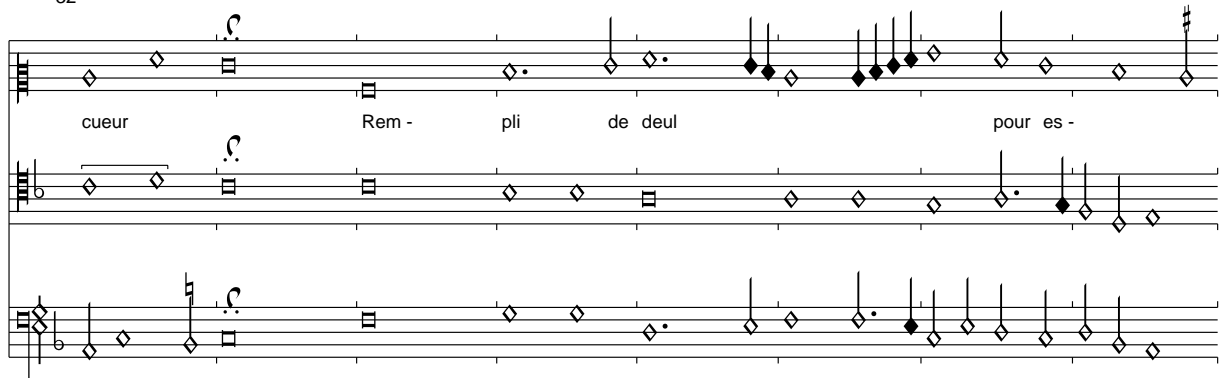
Die restlichen Strophen sind hier nach Brüssel ergänzt:

Fait luy aves longuement ceste offense
Ou est celui qui point soit ne en france
Qui endurast ce mortel deshonneur
 Allez regretz vuidez de ma presence
 Alles ailleurs querir vostre acointance
 Assez avez tourmente mon las cueur

Ny tournes plus car par ma conscience
Se plus vous voy prochain de ma presence
Devant chascun vous feray tel honneur
Que lon dira que la main dung seigneur
Vous a bien mys a la male meschance

Allez regretz vuidez de ma plaisance...

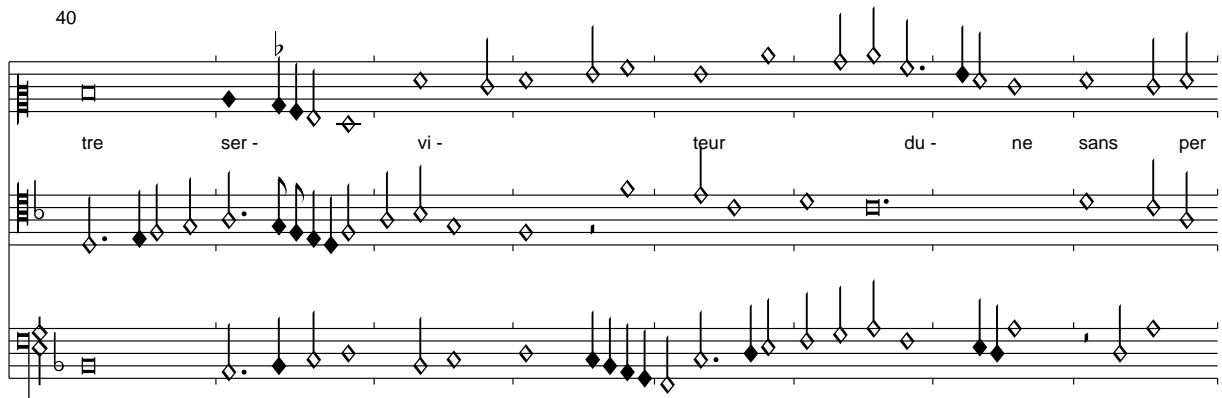
32



cueur Rem - pli de deul pour es -

This system contains measures 32 through 39. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a lute accompaniment. The lyrics are "cueur Rem - pli de deul pour es -". The music is in a minor key with a common time signature. The piano part uses diamond-shaped notes, and the lute part uses square-shaped notes.

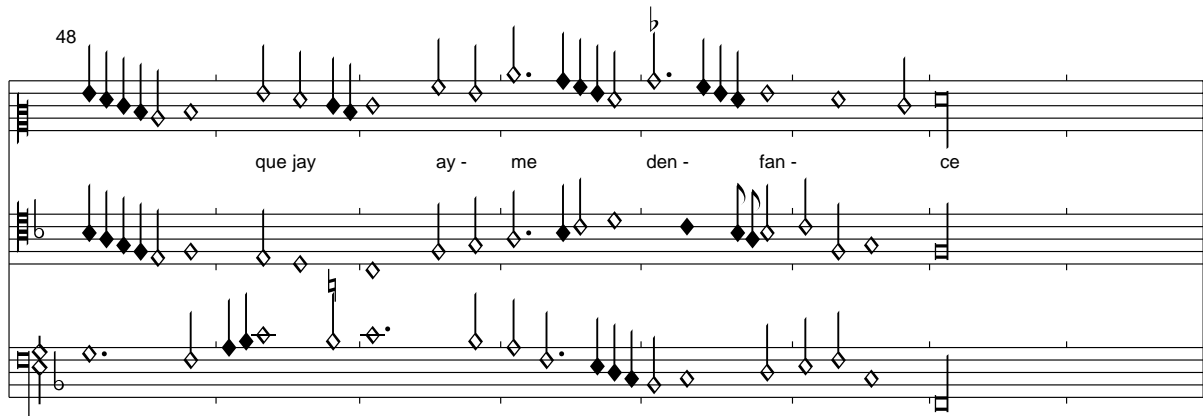
40



tre ser - vi - teur du - ne sans per

This system contains measures 40 through 47. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a lute accompaniment. The lyrics are "tre ser - vi - teur du - ne sans per". The music continues in the same style as the previous system, with diamond-shaped notes for the piano and square-shaped notes for the lute.

48



que jay ay - me den - fan - ce

This system contains measures 48 through 55. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a lute accompaniment. The lyrics are "que jay ay - me den - fan - ce". The music concludes in this system with diamond-shaped notes for the piano and square-shaped notes for the lute.

Compere: La saison en est

Laborde, f. 142v-143r

Superius

Tenor

Contra

La sai - son en est ou ja - mais

8

que je cog - nois -

16

se ma fol - li - e Car cel - le qui mon

24

cueur fou - li - e me fait de trop dure en -

32

tre - mes

Die Chanson wird in anderen Quellen auch Agricola zugeschrieben.
Das Signum congruentiae und die Strophen fehlen in Laborde. Der restliche Text wird hier nach Riccardiana I wiedergegeben:

Soye a Paris Bruges ou Metz
Raison veult que toust je loublye
 La saison en est ou jamais
 Que je cognoisse ma follie

Combien que sans si et sans mes
Elle soit du tout assouvie
Mais puisque son courage plie
Je la renonce desormais

La saison en est ou jamais...

Hayne: Les grans regretz

Laborde, f. 143v-145r

Superius

Tenor

Contra

Les grans re - gretz que sans ces - ser

8

je por - te Et nuyt et

16

jour jour - men - te tant mon

24

cueur Que si de vous ne

32

vient quel - que li - queur

40

Im - pos - si - ble est que plus

48

je men de - por - te

Die Vorzeichnung bzw. Musica ficta ist in diesem Stück sowieso problematisch und textbedingt, durch die Vorzeichnung bzw. Nichtvorzeichnung in Laborde werden die Probleme noch verschärft. Ein Vorzeichen zieht sofort weitere nach sich, dies muss jeder Interpret individuell entscheiden, wie weit er dabei gehen will.

In Laborde ist nur der Refrain erhalten, der Rest des Textes wird nach Brüssel wiedergegeben:

Mais jespere que grace lon maporte
Pour remede quil me vaudra bonheur
Les grans regretz que sans cesser je porte
Et nuyt et jour tourmente tant mon ceur

Au jourdhy nest plaisir qui me supporte
Ce ceur mestrain et me tient en rigueur
Allegez moy et me donnes vigueur
Ou je vaulx mort a vous je men rapporte

Les grans regretz que sans cesser je porte...

Prioris: Plus quatre ay

Laborde, f. 145v-147r

Superius
Plus quau - tre ay en ma joy -

Tenor

Superius

8
e do - lo - reu - se

16
et ma clar - te plus quau - tre te - ne -

24
breu - se or de - vi - ner com -

32

ment pou - ray - e vi - vre Si neus - se mys

40

pay - ne des - tre de - li -

48

vre ma - mour es - toit plus

56

quau - tre dan - ge - reu - se

T. 40 fehlt im Contratenor, er wurde nach Paris 1597 verbessert, ebenso folgen hier die Strophen nach dieser Quelle:

Mon esperance sans cesser langoureuse
 Et ma pensee plus que aultre rigoureuse
 Par quoy me suys haste de tost poursuivre
 Plus quautre ay en ma joye doloureuse
 Et ma clarte plus quautre tenebreuse
 Or deviner comment pouraye vivre

Le plus que aultre ia ma chere douteuse
 Elle siet mieulx plus que aultre despiteuse
 Et me convient souvent quant ie suys yvre
 Du mal damours ausy doux comme jivre
 Maiz tousiours croyt donc fort ie suys honteuse

Prioris: Cest pour aymer

Laborde, f. 147v-148r

Superius
Cest pour ay - mer

Tenor

Contra

8
que ie por - te cest M

16
Je ne puis mieux a - dres - ser sur

24
mon M M veult bien com - plai - re sans

32

jou - yr riens que ce - la ne me peult

40

re - siou - yr Cel - le

47

la seul - le que je tiens pour ma da -

55

me

Das "M" des Textes sollte keinesfalls in ein "ame" verwandelt werden, wie die Gesamtausgabe von Prioris vorschlägt. Vielmehr sollte man das M sehr affektiv ansingen um dann wirkungsvoll den Mund zu schließen!
Die nicht in Laborde vorhandenen Strophen werden nach Paris 1596 ergänzt:

Elle vault tant qu'on ny peut mettre blame
Parfaicte en biens par sus tout autre femme
Dieu le vueille quelle me puisse ouyr
Cest pour aymer que je porte cest M
Je ne puis mye adresser sur mon M
M veult bien complaire sans jouyr

A la poursuite de cueur de corps et dame
Servir la veulx ans reprouche ou diffame
Cest a bon droit ce bien ne veulx fouyr
A tous dangers me feroye enfouyr
Fait ou failly autre je ne reclame

(Ghizeghem): Penser en vous

Laborde, f. 148v-149r

Superius

Tenor

Contra

Pen - ser en vous ne mest point

8

en - nu - yeux Car plus y pense et plus y

16

voy de bien Tant que tous aul -

24

tres fors vous ne me

32

sont riens Si bien

39

men vient je ne de - man -

47

de myeux

Die Signa congruentiae fehlen in Laborde. Die Strophen sind hier nach Paris 1597 wiedergegeben:

Je voy souvent des gens de plusieurs lieux
Mais devant tous pense quil me plaist bien
Penser en vous ne mest point ennuyeulx
Tant plus y pense et plus y voy de bien

Et ne cognois nul bien dessoubz les cieulx
Que tant desire que vous voir du tout mien
Cest le propos en quoy suis et me tien
Pour tous plaisirs ou revenir je veulx

Penser en vous ne mest point ennuyeulx...